

闪 灵

文 / 〔美国〕斯坦利·库布里克

译 / 火 村

外景·科罗拉多山·白天·远景

湖光山色。镜头向前运动,湖中的岛屿
向后退去。(叠化)

外景·道路·白天·远景

上行的大众牌轿车正沿路行驶——镜
头仰拍。(切换)

外景·科罗拉多山·山路·白天·远景

山间道路——大众牌轿车沿路行驶,镜
头跟拍。(切换)

远景,大众轿车沿路驶去——镜头跟拍
并超过这辆行驶中的大众轿车,推向背景中
的群山。

上行中的大众轿车的中远景——镜头
跟拍。车入隧道,从另一端出来。镜头继续
跟拍。(切换)

远景,沿路行驶的大众轿车。镜头跟
拍。背景中的群山。(切换)

远景中的大众车沿路驶去。背景中的
群山。镜头跟拍这辆车。(切换)

远景中的群山——镜头移至饭店。

(切换)

黑框·打出字幕:面试 (切换)

内景·眺望饭店/大堂·白天·中远景

杰克稳步走过大堂。镜头在推拉摇拍
中跟随他来到接待柜台前。

杰克:你好。是厄尔曼先生约我见面

的。我的名字是杰克·托兰斯。

接待员:他的办公室在左手第一个门。

杰克:谢谢。

杰克缓步离开柜台。镜头摇拍,随他经
过秘书的房间,来到厄尔曼虚掩的门前——
厄尔曼正坐在办公桌后面的椅子上,他的秘
书站在桌旁。

杰克:厄尔曼先生吗?

厄尔曼:你是——?

杰克:我是杰克·托兰斯。

厄尔曼:噢,是的——进来吧,杰克。

厄尔曼起身,把一本书递给秘书,从桌
后绕出来。杰克走近办公桌。镜头跟拍他。
两人握手。

厄尔曼:很高兴见到你。

杰克:幸会,厄尔曼先生。

厄尔曼指着秘书——

厄尔曼:这位是我的秘书苏西。

秘书:你好。

杰克:苏西,你好吗?

厄尔曼:路上没什么问题吧?

杰克:很顺利。一点儿也不难找。用了
大概三个半小时。

厄尔曼:噢,那太好了。先请稍坐一会
儿。

厄尔曼指了指椅子。杰克坐下。厄尔

曼回到他的办公桌后面。

厄尔曼: 别拘谨, 杰克。要不要喝点咖啡?

杰克: 好啊, 如果你也想喝的话, 我不反对。谢谢。

厄尔曼: 苏西。

秘书: 没问题。

厄尔曼: 哦, 还有, 能不能把比尔·沃森请来跟我们碰个头?

秘书: 好的, 我会的。

厄尔曼在椅子上坐下。苏西向外走去。

(叠化)

外景·博尔德·公寓·白天·远景

公寓建筑——楼前停放着几辆车。背景中可以看到山。镜头推向公寓。

(切换)

内景·杰克和温迪居住的博尔德公寓·起居室·白天·中远景

丹尼正坐在桌旁吃三明治, 温迪坐在扶手椅上读书。

丹尼: 妈妈……

温迪: 干吗?

丹尼: 你真想去那个饭店过冬吗?

温迪: 当然了, 丹尼, 会很有意思的。

丹尼: 是啊, 我想也是。反正这附近也没什么人可以一起玩。

温迪: 是的, 我知道, 交新朋友都是要一点儿时间的。

(切换)

中景·丹尼吃三明治

丹尼: 是啊, 我想是的。

(切换)

中景·温迪

温迪: 托尼怎么说? 他是看好饭店的, 我相信。

(切换)

中景·丹尼吃着三明治, 把左手食指勾起来, 哑着嗓子说话——

托尼的声音: 不, 我和托兰斯太太看法不同。

(切换)

中景·温迪

温迪: 噢, 托尼。别傻了。

(切换)

中景·丹尼勾起左手食指, 用异声说话——

托尼的声音: 我就不想去那儿, 托兰斯太太。

(切换)

中景·温迪

温迪: 噢, 你不想去, 为什么?

(切换)

中景·丹尼勾起左手食指, 用异声说话——

托尼的声音: 我就是不想去。

(切换)

中景·温迪

温迪: 好吧, 那咱们就等着瞧吧。咱们大家都会过得很愉快的。

(叠化)

内景·眺望饭店/厄尔曼办公室·白天·中远景

杰克与厄尔曼隔桌而坐。比尔·沃森进入房间。杰克起身和他握手。

厄尔曼: 比尔, 我想让你见见杰克·托兰斯。

沃森: 你还好吗?

杰克: 你好, 比尔。

沃森: 很高兴见到你。

杰克: 幸会。

厄尔曼: 拉过一把椅子来, 咱们一起聊聊。

沃森和杰克坐下。

厄尔曼: 今年冬天由杰克来看管眺望饭店。谈完之后, 我想让你带他到各处转一转。

沃森: 好的。

厄尔曼: 杰克是一位中学教师。

(切换)

中近景·杰克

杰克: 哦——曾经是中学教师。

沃森(画外): 那你现在干哪一行?

杰克: 我是一个作家, 嗯……教书是个

仅能勉强 口的营生。 (切换)

中近景·沃森

沃森: 那么, 这个工作应该让你发生很大的改变。 (切换)

中近景·杰克

杰克: 是啊, 我希望有所改变。

厄尔曼(画外): 我们在丹佛的人举荐杰克时对他评价很高, 所以, 初见之下, 我也有同感。 (切换)

中景·厄尔曼

厄尔曼: 咱们看看, 刚才说到哪儿了? 对。我要解释一下, 呃……我们的营业季节是从5月15日到10月30日, 然后, 到次年5月之间我们将关门歇业。 (切换)

中近景·杰克

杰克: 如果你不介意的话, 能否告诉我, 为什么要这样? 因为在我看来, 滑着雪到这儿来挺刺激的。

厄尔曼(画外): 噢, 肯定是这样。

(切换)

中景·厄尔曼

厄尔曼(接着说): 但问题是, 保持通往塞德温德的道路畅通, 费用过于高昂。那是一条……一条25公里长的辅路——冬季积雪约有20英寸厚, 目前还没有经济的办法除雪。这地方自从1907年建成时起, 就没有什么人对冬季运动项目感兴趣, 人们选择这里多半是因为它的与世隔绝和风景美丽。

(切换)

中远景·厄尔曼与沃森和杰克对坐

杰克: 是啊, 这可是名至实归(放声大笑)。

厄尔曼: 是这么回事。在丹佛, 他们没有跟你谈到一些工作细节方面的事情吧?

杰克: 非常笼统。

厄尔曼: 呃…… (切换)

中景·厄尔曼

厄尔曼(继续): 冬季的情况会很严酷, 最主要的一点是要应付可能发生的设备损耗, 避免重大的毁坏。细分的话, 有这么几大块: 锅炉的运转, 饭店各个部分的供热, 每天都要保持正常的循环, 一旦故障发生, 要及时修理, 否则就要出大乱子。 (切换)

中近景·杰克

杰克: 听起来, 这对我没什么问题。

厄尔曼嘟哝了一声。 (切换)

中景·厄尔曼

厄尔曼: 从体力上讲, 这工作算不上很繁重。在这里过冬, 只有一件事算是难熬的, 呃……那就是极度的孤独感。 (切换)

中近景·杰克

杰克: 噢, 这恰好正是我需要的。我嘛, 嗯……正在拟定一个新的写作计划, 而且, 嗯……

他欲说还休——

杰克(继续): 5个月的安静正是我所需要的。 (切换)

中景·厄尔曼

厄尔曼: 哦, 那就太好了, 杰克, …… 嗯……因为对于有些人来说, 与世隔绝的孤独感…… (切换)

中近景·杰克

厄尔曼(画外): 这本身就是个问题。

杰克: 对于我不是。 (切换)

中景·厄尔曼

厄尔曼: 那你的妻子和儿子呢? 你怎么知道他们也能应付呢? (切换)

中近景·杰克

杰克: 他们也喜欢。

厄尔曼(画外): 很好…… (切换)

中景·厄尔曼

厄尔曼: 好吧, 在你跟比尔走之前, 还有一点, 我认为应该谈到。我不想耸人听闻, 但的确有些事情(欲言又止)……令一些求

职者产生了顾虑。 (切换)

中近景·杰克

杰克:你激起了我的好奇心。(切换)

中景·厄尔曼

厄尔曼:我想,他们在丹佛没有对你提起 1970 年冬天发生在这里的悲剧吧?

(切换)

中近景·杰克摇头

杰克:似乎没有。(切换)

中景·比尔·沃森

厄尔曼(画外):当时担任我这个职务的前任…… (切换)

中景·厄尔曼

厄尔曼(继续):曾雇用一位叫查尔斯·格雷迪的男子,做饭店的冬季照看人。他来时带着他的妻子和两个小女儿,一个 8 岁一个 10 岁。他有良好的履历纪录,口碑也不错,从我了解的情况看,怎么说呢,他似乎是完全正常的人。然而,在冬季的某一天,想必是他遭受了某种严重的精神打击……

他停下来,犹豫了片刻——

厄尔曼(继续):他变成一个杀人狂……用一把斧头杀死了他的妻子和两个女儿。

(切换)

中近景·杰克

厄尔曼(画外,继续):在饭店西侧的房间里把母女三人全都杀了,然后,呃……他把枪管插进了自己的嘴里。(切换)

中景·厄尔曼坐在桌后

厄尔曼(继续):警方嘛……他们认为这就是旧时所说的幽闭烦躁症,或者说,是一种幽闭恐惧症的反应,这种情况在人们…… (切换)

中近景·杰克

厄尔曼(画外,继续):超长时间被封闭在一起时,就会发生。

杰克:嗯,这可真是……呃……好

故事。(切换)

中景·厄尔曼笑

厄尔曼:是的,的确如此。哦,至今我仍然难以相信它真在这里发生过,然而的确发生了……呃……我想你能明白我告诉你这些的用意。(切换)

中近景·杰克

杰克:我当然明白,而且,嗯,我也理解为什么你们在丹佛的人等着让你来告诉我。

杰克放声大笑。(切换)

近景·厄尔曼放声大笑

厄尔曼:很显然,有些人会因要在发生过这种事的地方待很长时间而感到害怕。

杰克:噢,你大可放心,厄尔曼先生,我不会有,至于我妻子,我敢肯定,等我把这事跟她讲过之后,她一定会着迷的。她最迷鬼故事和恐怖电影了。(叠化)

内景·博尔德公寓/浴室·白天·中景

从敞开的门看进去——丹尼站在浴盆的脚凳上。

丹尼:托尼,你觉得爸爸会得到那份工作吗?

托尼的声音(画外):是的,他会的。他马上就会打电话给温迪确认这一点。

(切换)

内景·博尔德公寓·厨房/起居室·白天·中景

温迪背对镜头在水池边洗碟子。电话铃声响起。她擦干手,把一个纸盒子放进冰箱。然后走进起居室——镜头摇跟。

她拿起电话听筒。

温迪(对着话筒):你好。(切换)

内景·饭店大堂·白天·中远景

杰克斜倚在接待柜台的台面上,对着话筒说话。

杰克:嘿,宝贝儿。

温迪(电话里的声音):嘿,亲爱的。情

况怎么样?

杰克(对着话筒):很顺。是这样,我还在饭店,还得好好在这里转一转。我看得九点钟以后回家了。(切换)

内景·博尔德公寓/起居室·白天·中景
温迪坐在椅子上接电话。

温迪(对着话筒):看来你得到那份工作啦?(切换)

内景·饭店大堂·白天·中远景
杰克斜倚在接待柜台上打电话。

杰克(对着话筒):是的,这是个美丽的地方。你和丹尼会爱上这里的。

内景·博尔德公寓/浴室·白天·中景
丹尼站在浴盆脚凳上。他在照镜子。
镜头对着他镜中的映象。

丹尼:托尼,为什么你不想去饭店?
丹尼勾起食指——

托尼的声音(画外):我不知道。

丹尼:噢,说吧……

丹尼勾起食指——

托尼的声音(画外):不。

丹尼:好啦,托尼,告诉我。(切换)

内景·饭店大堂·中远景

镜头正对电梯门。鲜血从电梯门内、从走廊、从电梯门左右两侧喷涌而出——洪水般向镜头扑来。(切换)

内景·饭店/走廊·中景

手拉着手站立的格雷迪姐妹俩。

(切换)

内景·饭店大堂·中远景

鲜血潮水般从电梯和走廊喷涌而出,向镜头扑来。(切换)

内景·博尔德公寓·中近景

丹尼失声尖叫。(切换)

内景·饭店大堂·中远景

鲜血从走廊和电梯门两侧喷涌而出,势不可挡,越来越多,淹没镜头,一片黑暗。

医生(画外):现在,你的眼睛先不要动,这样我才能看清楚。(切换)

内景·博尔德公寓/丹尼的卧室·白天·中景

医生在丹尼的床头俯下身。她在检查丹尼的眼睛。温迪站在床脚处。

医生:好啦,现在看另一只。好小伙子。

医生直起身来。她把器械放进医用箱,将箱盖盖上。然后,坐在了丹尼的床沿上——

医生:好吧,丹尼,在你刷牙时有没有闻到什么怪味儿,或是看到很亮的东西闪过,或者任何奇怪的事情?(切换)

中近景·丹尼

丹尼:没有。

医生(画外):你还记得你当时是在刷牙吗?

丹尼:记得。(切换)

中景,医生坐在丹尼身边。温迪站在床脚处。

医生:你记得刷完牙之后又干什么啦?(切换)

中近景·丹尼

丹尼:妈妈说,“醒醒、醒醒、醒醒丹尼,醒醒。”(切换)

中景,医生坐在丹尼身边。温迪站在床脚处。

医生:那么,丹尼,你还记得在开始刷牙之前在做什么吗?(切换)

中近景·丹尼

丹尼:跟托尼说话。(切换)

中近景·医生

医生:托尼是你养的一只小动物吗?(切换)

中近景·丹尼

丹尼:不是。他是住在我嘴里的一个小男孩儿。(切换)

中近景·温迪

温迪: 托尼是他想像中的朋友。

医生(画外): 噢。 (切换)

中近景·医生

医生(继续): 如果你现在把嘴巴张开, 我能看见托尼吗? (切换)

中近景·丹尼

丹尼: 不能。 (切换)

中近景·医生

医生: 为什么不能? (切换)

中近景·丹尼

丹尼: 因为他藏着呢。 (切换)

中近景·医生

医生: 他去了哪儿? (切换)

中近景·丹尼

丹尼: 他进了我肚子里。 (切换)

中近景·医生

医生: 托尼有没有让你做什么事? (切换)

中近景·丹尼

丹尼: 对于托尼, 我什么都不想说了。 (切换)

中景, 坐在丹尼身边的医生拍了拍丹尼的腿, 站起来。温迪站在床脚处。

医生: 好的, 就这样。没问题了, 丹尼。

医生将工具包和听诊器放进她肩背的大包里。

医生: 这会儿我要请你为我做件事: 今天剩下的时间里你就安静地躺在床上, 好吗?

丹尼: 必须吗?

医生: 是的, 我希望你那样做。

温迪: 我们这就要到另外一个房间里去说会儿话——然后我会回来检查你, 听见啦?

丹尼: 是。

医生: 再见。

温迪和医生缓步走向敞开的门。医生

进入走廊。 (切换)

内景·走廊/起居室·白天·中景

医生站在走廊上。走出丹尼房间的温迪随手关上了房门。她转向医生。

温迪: 去起居室吧!

医生: 好的。

医生和温迪沿着走廊向前走——镜头正对她们摇拍, 直到进入起居室。温迪指了指沙发——

温迪: 请坐。

医生: 谢谢。

医生走向沙发, 坐下。温迪坐进扶手椅。

医生: 托兰斯太太, 我认为你没什么可担心的。我敢肯定丹尼没有出现什么生理上的问题。 (切换)

中近景·温迪

温迪: 哦, 是的。哦, 是的。他现在看来是完全正常的, 但是你当时真应该看看他。 (切换)

中景·医生与温迪对坐·医生仰靠在沙发上

医生: 我懂。小孩子会把你吓个半死, 但请相信我, 这样的小插曲全无大碍, 往往是看上去很严重, 其实不然。 (切换)

中景·温迪与医生对坐

温迪: 可是, 嗯, 他这到底是怎么回事呢?

医生: 托兰斯太太, 在大多数情况下, 小孩子的这类小插曲是根本解释不清的。由情绪因素产生, 很少再次出现。 (切换)

中景·医生

医生: 这很像是自我催眠状态, 一种自感的出神状态。如果这种状况再次发生, 我想…… (切换)

中景·温迪从烟盒里拿烟

医生(画外, 继续): 你就可以考虑做些

检查了。

温迪把香烟递向医生。

医生(画外):我不抽,谢谢。

她把烟放在桌子上。

温迪:嗯,我……我相信你是对的。

她用打火机点燃了一支香烟。(切换)

中景·医生

医生:你们到博尔德时间很长了吗,托兰斯太太? (切换)

中近景·温迪

温迪:还不到三个月。我们是从佛蒙特搬来的。我丈夫一直在那里的中学教书。(切换)

中景·医生

医生:丹尼想像中的朋友出现过吗?

(切换)

中景·温迪与医生对坐

温迪:托尼。

医生:托尼第一次出现发生在你们搬到这里来的同时吗? (切换)

中近景·温迪

温迪:不,让我想想丹尼开始和托尼交谈的时间,大概是我们把他送幼儿园那会儿。(切换)

中景·医生向温迪探过身去

医生:上学后他的情况有改善吗?

(切换)

中近景·温迪·她摇了摇头。

温迪:没有。一开始,他并不怎么喜欢那样,然后,他受过一次伤,所以我们把他接回家一段时间,后来,是的,我……我想就是那前后,我第一次注意到他在与托尼交谈。

(切换)

中景·医生向温迪探过身去

医生:他受的是什么样的伤? (切换)

中近景·温迪

温迪:肩关节脱臼。

温迪连吸几口烟。

医生(画外):具体是怎么发生的?

温迪:也就是那种很常见的情况,你知道,纯粹是个意外,我丈夫那天一直在喝酒,比平时晚回来三个小时,所以,应该说,他那天的精神状态不是很好。恰好丹尼又把他要判的试卷扔的满屋都是,我丈夫抓住他的胳膊,你知道,是想把他拉开。你也知道,这就是那种会对小孩子做上千百次的动作——在公园里和大街上——但是,偏巧就是那一次,我丈夫他……只是用的力气大了些,结果,弄伤了丹尼的胳膊。(切换)

中景·医生

温迪(画外,继续):不过,这件事也有好的一面,因为他表了这样的态……(切换)

中近景·温迪

温迪(继续):“我一滴酒也不再沾了,温迪,如果我再喝酒,你可以离开我。”从那以后,有五个月吧,他的确没再喝。(切换)

黑框·打出字幕:交接日 (切换)

外景·科罗拉多山·白天·远景

山坡上高大的树木——镜头推向树林,直至杰克行驶中的车。(切换)

内景·杰克的车内·白天·中景

杰克沿山路驾车前行,温迪坐在他的旁边。坐在后座中间的是丹尼,他仰靠在椅背上。温迪打了个哈欠。

温迪:哎哟,咱们真是到了高处了。感觉空气都不太一样了。

杰克:嗯……。

丹尼:爸?

杰克:怎么啦?

丹尼:我饿了。

杰克:早饭你还是应该吃。

温迪:咱们一到饭店就弄点儿吃的,好吗?



丹尼: 好。妈妈。

温迪: 我说, 那个被大雪困住的唐纳远征队是不是就在这儿附近?

杰克: 我想是在还要往西的锯齿山上。

丹尼: 什么叫唐纳远征队?

杰克: 大篷车时代移民组建的一支远征队, 冬天, 他们被大雪困在山上。为了生存, 他们不得不吃人肉。

丹尼: 你是说, 他们互相吃?

杰克: 不得不那样, 为了能活下去。

温迪: 杰克……

丹尼: 别紧张, 妈妈, 关于食人习俗我早就知道了, 电视上演过。

杰克: 看到了吧, 没事。他早在电视上看过了。 (叠化)

外景·科罗拉多山·白天·远景

杰克驾车沿山坡向上开去, 镜头跟拍。

(切换)

外景·眺望饭店·白天·远景

车停在饭店前面。 (切换)

内景·眺望饭店/大堂·中远景

有人在清洁地板。镜头从左至后摇拍, 沃森和厄尔曼从背景中走来。

厄尔曼: 飞机几点起飞?

沃森: 8 点半。

厄尔曼: 那正好, 还有足够的时间, 先把事情处理好。

两个姑娘提着行李从镜头右边进画, 向背景走去。

姑娘们: 再见, 厄尔曼先生。

厄尔曼: 再见。

厄尔曼和沃森并排走向正坐在椅子上的杰克。

厄尔曼: 早上好, 杰克。但愿没有让你在此久等。

杰克: 没有。事实上, 我们还有时间先抓点儿吃的。

杰克站起身来。

厄尔曼: 很好。还好你在厨房关门前解决了这个问题。你的家人有没有四处转转?

杰克: 还没有, 我儿子发现了游戏室。

厄尔曼: 嗯……行李都带来了吧?

杰克指了指身旁的一堆行李——

杰克：在这儿。

厄尔曼：好极了。今天旅馆里各处都在处理遮盖防尘之类的事，因此我建议咱们先去看看你们的住处，然后就直接开始工作吧。

厄尔曼转向沃森。

厄尔曼：比尔，你是不是可以把托兰斯一家的东西拿到他们的寓所去？

沃森：当然。

沃森出画。

杰克：我最好先把全家集合起来。

厄尔曼：哦……

厄尔曼笑了笑。他们从镜头左边出画。

(叠化)

内景·饭店/科罗拉多厅·白天·中远景

厄尔曼陪着温迪，杰克和沃森随后，从画右的电梯中出来，他们穿越大厅。镜头跟拍。

厄尔曼：这是饭店的科罗拉多厅。

温迪：，真漂亮。(转向杰克)天呐，这地方真是太好了，你说呢，亲爱的？

杰克：毫无疑问。

温迪：上帝啊，我还真没来过像这样的地方。所有这些印第安艺术品都是真的吗？

厄尔曼：是的，我相信这样的图案都是来自纳瓦霍人和阿帕彻人。

温迪：噢，真华丽。事实上，这里恐怕是我见过的最富丽堂皇的饭店了。

厄尔曼朗声大笑。

厄尔曼：这里虽然旧了些，但是它却有着辉煌的过去。曾经是那些乘喷气式飞机周游各地的阔佬儿们落脚的地方。

他们走到拐角处转弯，迎着镜头走来。

厄尔曼(继续)：那时候人们还不太知道有这么一群专门乘喷气式飞机到处跑的人。先后有四位总统在这里下榻，电影明星就不

计其数了。

温迪：王公贵族呢？

厄尔曼：所有上档次的人。(切换)

内景·饭店游戏厅·白天·中近景

丹尼正在投飞镖。在他走向镖靶时，镜头左右摇拍，但始终跟随他。踏上椅子，他从镖靶上取下两枚飞镖。他向镜头右边望去，变焦镜头向他推进。

(切换)

中近景·丹尼

(切换)

中景·格雷迪姐妹

她们手拉手，彼此看了一眼，然后转身，从门道处消失了。

(切换)

中近景·丹尼

内景·饭店/为看守人准备的寓所·走廊·白天·中景

厄尔曼领着温迪和杰克顺着走廊向寓所走来。

厄尔曼：饭店的这一侧是员工区。这个冬天，其他卧室都不供热。

温迪：哦！

两个背着包的姑娘从镜头左面入画。

姑娘们：再见，厄尔曼先生。

厄尔曼：再见，姑娘们。

厄尔曼向姑娘们挥手告别后从右出画，进到杰克的寓所。温迪和杰克也跟进去。

厄尔曼：这就是你们的住处。(切换)

内景·饭店/杰克一家的寓所·白天·中景

厄尔曼领着温迪和杰克上了几级台阶，指着右侧敞开的门。

厄尔曼：起居室，卧室，洗手间，还有一间给你们儿子的小卧室。

杰克探身往画左的那间小卧室里看了看。他转头对着右侧的厄尔曼说——

杰克：对孩子来说，太好了。

温迪：是啊。

厄尔曼：是不错。

他们接着往里走。杰克和温迪从起居
室进入卧室——摄影机跟拍。

厄尔曼(画外): 这里设备齐全, 应有尽有, 收拾起来也方便。

杰克试了试床——

杰克: 挺舒适的。

杰克和温迪走进洗手间, 摄影机跟拍他们。

厄尔曼(画外): 是的, 对一家人来说, 还算舒适。如果你们想扩大一下活动范围, 饭店的其他地方也可以转转。

杰克: 嗯, 挺有家的味道……

温迪: 是的。 (叠化)

外景: 饭店/ 迷宫/ 白天· 远景

厄尔曼引领着温迪, 杰克和沃森并排走在他们身后。一行人走在迷宫外面。摄影机跟拍、摇拍。

厄尔曼: 这就是我们这里著名的树篱迷宫。很吸引人。树墙有 13 英尺高, 这些灌木树篱与饭店一样古老。好玩是好玩……

他们走到迷宫墙的尽头, 又朝背景中的饭店走去。

厄尔曼(继续): 但我一般很少进去, 除非给我一个小时的时间找到出口。

笑声。

温迪: 眺望是什么时候建成的?

(切换)

中远景: 四人走在饭店前

厄尔曼: ……始建于 1907 年。完成于 1909 年。据说, 这个地方曾是印第安人的墓地, 我相信, 建设者没少受到印第安人的袭击, 起码在建造它的那两年里。

厄尔曼指了指停在车库门口的红色履带式雪地车。

厄尔曼: 这是我们的雪地车。你们两人都开车吧?

杰克和温迪(异口同声): 会。

他们向雪地车走过去。

厄尔曼: 那就好, 因为雪地车的操作与驾驶轿车差不多, 掌握它用不了多少时间。

(叠化)

内景: 饭店/ 舞厅走廊· 白天· 中景

厄尔曼、杰克、沃森和温迪沿走廊而行, 摄影机拉拍。

厄尔曼: 事实上, 我们去年刚从芝加哥请来一位装潢设计专家, 把饭店的这一部分翻新了一下。

温迪: 他显然很称职。粉红和金黄是我偏爱的颜色。

厄尔曼引领温迪, 杰克和沃森并肩随后, 进入金色舞厅。摄影机跟拍。背景中有人在打扫舞厅。

厄尔曼: 看, 这就是我们的金色舞厅。

温迪: 噢, 当然。

厄尔曼带领三人穿过舞厅, 来到已经关闭的酒吧台前。

厄尔曼: 这里可以为三百人提供一个足够舒适的空间。

温迪: 嗨, 咱们真可以在这儿开一个不错的晚会, 是不是, 亲爱的?

厄尔曼: 这恐怕就得麻烦一点儿了, 因为你们得自己往这里搬饮品。我们在歇业期间, 总是把所有酒都搬离这里。(指了指关闭的吧台) 以减少在正常情况下必付的保险费用。

迪克·哈洛伦从背景中走来。

杰克: 我们都不喝酒。

厄尔曼笑了——

厄尔曼: 那好, 算你走运,

厄尔曼向哈洛伦招手。

厄尔曼: 唉, 迪克, 过来和托兰斯夫妇打个招呼。

哈洛伦: 当然。

厄尔曼: 这位是迪克·哈洛伦, 我们的主

厨。

杰克与迪克握手——

杰克：哈洛伦先生，我是杰克，这位是我的妻子，威尼弗雷德。

哈洛伦：很高兴见到你，杰克。

哈洛伦与温迪握手——

哈洛伦：很高兴见到你，威尼弗雷德。

温迪：幸会。

厄尔曼：今年冬天将由托兰斯一家为我们照料眺望。

哈洛伦：噢，那太好了。看下来，对饭店印象如何？

温迪：噢，真是非常精彩。

温迪向画左招手。

温迪：嘿，丹尼！ (切换)

内景·饭店·舞厅·白天·中景

苏西拉着丹尼的手，穿过舞厅走过来。

摄影机跟拍他们走到杰克、哈洛伦、沃森、温迪和厄尔曼跟前。

苏西：我发现他正在外面找你们。

杰克(画外)：丹尼，轰炸宇宙让你厌烦啦？

丹尼：是的。

温迪：丹尼，到这儿来。

丹尼离开苏西，向温迪走去。温迪看着苏西——

温迪：多谢。

厄尔曼：谢谢你，苏西。

苏西从左边出画。厄尔曼转向哈洛伦。

厄尔曼：迪克，如果你现在方便的话，我觉得咱们兵分两路是个好主意，你带托兰斯太太去参观厨房，我还接着陪杰克。

哈洛伦：我很乐意。这边请，托兰斯太太。

温迪：是个好主意。过会儿见，亲爱的。

哈洛伦向背景走去，温迪和丹尼跟着他。

杰克：再见，亲爱的。

厄尔曼、杰克和沃森从左边出画。

(叠化)

内景·饭店厨房·白天·中景

温迪拉着丹尼的手，跟随哈洛伦走入厨房。摄影机在他们前面拉拍。

哈洛伦：托兰斯太太，你丈夫介绍时叫你威尼弗雷德。那我现在是叫你温尼呢，还是弗雷迪呢？

温迪：叫我温迪吧。

哈洛伦：噢，温迪，很好。这真是最好听的名字。

温迪：天呐，这是厨房吗，嗯？

哈洛伦：是的，这就是厨房。你喜欢吗？丹尼？对你来说够大吗？

丹尼：够大。这是我见过的最大的厨房。

哈洛伦朗声大笑。

温迪：是啊，这整个地方简直就像一座迷宫，我看我每次进来都得用面包屑做点儿记号。

哈洛伦大笑。

哈洛伦：别为这个不开心，托兰斯太太，再大它也不过是间厨房……很多设备你可能从来没有接触过。

温迪：真到了要用的时候，怕是真有可能不会用。

哈洛伦：有一点可以肯定，你不必担心食物，因为这里的储藏够你们吃一年的，而且每套食谱都不会重样。

哈洛伦指着画左，同时探过身去，抓住门把手——

哈洛伦：这个就是我们的步入式冰箱。

(切换)

内景·饭店·冰箱·白天·中景

哈洛伦拉开冰箱门，走进去，温迪和丹尼站在门道上。哈洛伦指了指按钮盘上的

各种电钮。

哈洛伦:这是管出肉的。给你们准备了15块牛脊肉,30个10磅装的汉堡包。你们有12只火鸡,两打可供烧烤的猪肉和20只羊腿。(对丹尼)你喜欢羊肉吗,博士?

丹尼:不喜欢。

哈洛伦:不喜欢?那你爱吃哪种食物?

丹尼:法式炸土豆条和蕃茄酱。

哈洛伦朗声大笑——

哈洛伦:这个嘛,我想我们做得来,博士。这边来,小心脚底下。

哈洛伦指了指门口处的台阶。(切换)

内景·饭店·厨房 白天·中景

丹尼和温迪跟随哈洛伦走出冰箱。

温迪:哈洛伦先生。

正在锁冰箱大门的哈洛伦向温迪转过脸来。

温迪(继续):你怎么知道我们叫他“博士”?

哈洛伦、丹尼和温迪继续向前走,摄影机跟拍他们。

哈洛伦:对不起,你说什么?

温迪:博士。刚才你两次叫丹尼“博士”。

哈洛伦:我叫了吗?

温迪:是叫了。我们有时候这么叫他,你知道,就像卡通片《疯狂的兔子》里的那个人物。可是,你是怎么知道的呢?

哈洛伦:要是这样,我想大概是听到你这么叫过他吧。

温迪:嗯,也许吧,可我实在记不起和你在一起时我这么叫过他。

三个人都停下了脚步。

哈洛伦:嗯,不管怎么说,他还真像一位博士,不是吗?

哈洛伦朝丹尼俯下身去——

哈洛伦(咂着舌头说):米阿,出了什么

事,博士?

哈洛伦朗声大笑,转身向画左的那扇门走去。他拉开门。

哈洛伦:这一间是储藏室。(切换)

内景·饭店/储藏室·白天·中景

哈洛伦步入储藏室,丹尼和温迪跟进来。货架上摆放着各种杂物。

哈洛伦:托兰斯太太,这里是我们保藏干货和罐头食品的地方,有罐装水果和蔬菜;罐装鱼和肉;还有冷热两吃的谷类食物。

哈洛伦和温迪从左至右走着。摄影机在货架的空隙间跟拍他们。

哈洛伦:柱状烤面包,腌制鱼片,糖泡夫,脆米花,燕麦片,麦片粥和麦奶油。

(切换)

中景·丹尼站在纸箱旁边,镜头推向他

哈洛伦(画外):我们还有一打大罐装的黑糖蜜,60袋奶粉,12磅装的白糖30袋。

(切换)

中景,背对摄影机的哈洛伦正与温迪说话,但听不见声音。镜头推向哈洛伦——

哈洛伦(似有心灵感应):来点儿冰淇淋如何,博士?(切换)

中近景·丹尼

哈洛伦(画外):过家家,娃哈哈,七种八种不带他。(切换)

中景,哈洛伦和温迪从左至右走向门边的丹尼,摄影机跟拍他们。

哈洛伦:我们这里还有桃干儿、杏干儿、葡萄干儿和李子干儿。(切换)

内景·饭店厨房·白天·中景

哈洛伦引领着温迪和丹尼从储藏室里向外走。

哈洛伦:你知道,托兰斯太太,如果你想过得幸福,你就得遵守规则。

哈洛伦一边关储藏室的门一边朗声大笑。杰克、厄尔曼和沃森从背景中走来。

厄尔曼:嘿。

温迪:嘿。

厄尔曼:看了不少地方了吧?

哈洛伦和温迪:是的。

厄尔曼:迪克,我们能不能从你这里把托兰斯太太借走几分钟?我们正要去地下室——我保证不会耽误她很长时间的。

哈洛伦:没问题,厄尔曼先生。我正准备去做点儿冰淇淋。

哈洛伦对丹尼俯下身去——

哈洛伦:你喜欢冰淇淋吗,博士?

丹尼:喜欢。

哈洛伦大笑——

哈洛伦:我料到你会喜欢。

哈洛伦直起身来,看着杰克。

哈洛伦:在我们等着的时候,你们夫妇不会介意我给丹尼吃点儿冰淇淋吧?

杰克:一点儿也不。

温迪:是的,我们不会在意的。

哈洛伦:那就好。

温迪:你觉得呢,丹尼?

丹尼:很好。

温迪:那就行。要规矩点儿。

厄尔曼、杰克、温迪和沃森向背景中走去,哈洛伦拉起了丹尼的手。

哈洛伦:现在告诉我,你喜欢哪种冰淇淋,博士?

丹尼:巧克力的。

哈洛伦:应该有。来吧,小儿子。

哈洛伦和丹尼从画左出境。(叠化)

内景·饭店·绿廊·白天·中景

厄尔曼、杰克和温迪跟在沃森后面向前走。摄影机在前边拉拍。

温迪:真没想到今天还有这么多活动。

厄尔曼:是的,客人和一部分工作人员昨天就离开了,但最后一天总还是有许多事要做——所有人都想尽快上路。

他们转过一个弯,继续沿廊前行。

厄尔曼:到今晚5时,你们在这里就再也见不到别的人了。

温迪:就像一艘鬼船,啊?

厄尔曼:是的。(叠化)

内景·饭店·厨房·白天·中近景

哈洛伦俯视画右。

哈洛伦:你知道我是怎么知道你叫博士的吗?(切换)

中近景·与哈洛伦对坐的丹尼直视哈洛伦(切换)

中近景·哈洛伦

哈洛伦:你知道我在说什么,对不对?(切换)

中近景·与哈洛伦对坐的丹尼直视哈洛伦(切换)

中近景·哈洛伦

哈洛伦:我还记得在我还是一个小男孩儿的时候,我的祖母和我,不用开口就可以交谈。她管这个叫闪灵。(切换)

中近景·丹尼

哈洛伦(画外):很长时间里,我以为只有我们祖孙之间能有这种闪灵。(切换)

中近景·哈洛伦

哈洛伦:就像你认为你是惟一有这种能力的人一样。但是,其他人也有,尽管大多数数人并不察觉,或者说,并不相信。(切换)

中近景·丹尼(切换)

中近景·哈洛伦(切换)

哈洛伦:你能这样做有多长时间了?(切换)

中景·哈洛伦与丹尼隔桌对坐。

哈洛伦:你为什么不愿谈这个?(切换)

中近景·丹尼

丹尼:我不应该谈(切换)

中近景·哈洛伦

哈洛伦: 谁说你不应该谈? (切换)

中近景·丹尼

丹尼: 托尼。 (切换)

中近景·哈洛伦

哈洛伦: 谁是托尼? (切换)

中近景·丹尼

丹尼: 托尼是住在我嘴里的小男孩儿。

(切换)

中近景·哈洛伦

哈洛伦: 是不是托尼告诉你一些事?

(切换)

中近景·丹尼

丹尼: 是的。 (切换)

中近景·哈洛伦

哈洛伦: 他是怎么告诉你的? (切换)

中景·哈洛伦与丹尼隔桌对坐

丹尼: 在我睡觉时, 他跟我说话, 可等我

醒来, 就什么都不记得了。 (切换)

中近景·哈洛伦

哈洛伦: 你爸妈知道有个托尼吗?

(切换)

中近景·丹尼

丹尼: 知道。 (切换)

中近景·哈洛伦

哈洛伦: 他们知道他告诉你事情吗?

(切换)

中近景·哈洛伦

哈洛伦: 托尼有没有跟你说过这里发生

的事, 关于眺望饭店? (切换)

中近景·丹尼对着哈洛伦

丹尼: 我不知道。 (切换)

中近景·哈洛伦

哈洛伦: 现在使劲儿想想, 博士。想想。

(切换)

中近景·丹尼面对哈洛伦

丹尼: 也许讲过一些。 (切换)

中近景·哈洛伦

哈洛伦: 想想讲了什么。 (切换)

中近景·丹尼面对哈洛伦

丹尼: 哈洛伦先生, 你害怕这个地方吗?

(切换)

中景·摄影机放在桌面拍摄哈洛伦和丹

尼

哈洛伦: 不, 我在这儿没什么可怕的。

就像你也知道的, 有些地方就跟人一样, 不是都有闪灵。我想, 你也许会说, 眺望饭店里的某些事是与闪灵有关的。

丹尼: 这里有什么糟糕的事情吗。

(切换)

中近景·哈洛伦

哈洛伦: 你该知道, 博士, 真要有什么事发生过, 就总会留下一些痕迹……比如说有人把面包烤糊了。 (切换)

中近景·丹尼

哈洛伦(画外): 嗯, 也许有些事就那么发生了……留下另外一些痕迹。 (切换)

中近景·哈洛伦

哈洛伦: 也不是谁都能注意到那些事情, 只有那些有闪灵的人才能看到。正像他们能看到尚未发生的事情一样。有时候, 他们也能看到很久以前发生过的事情……我知道, 在这家独特的饭店里, 的确发生过很多事情——这么多年了, 不可能每件都是好事。 (切换)

中近景·丹尼

丹尼: 那……237 房间呢?

中近景·哈洛伦

哈洛伦: 237 房间? (切换)

中近景·丹尼

丹尼: 你害怕 237 房间, 对吗?

(切换)

中近景·哈洛伦

哈洛伦: 不, 我不害怕。 (切换)

中近景·丹尼

丹尼:哈洛伦先生,237房间里有什么?

(切换)

中近景·哈洛伦

哈洛伦:什么也没有。237房间里没有什么,但是,没事别进里边去,别进去!明白不明白?别进去!

(切换)

中近景·丹尼

(切换)

黑框:打出字幕:一个月以后 (切换)

外景·眺望饭店·白天·中远景

饭店。背景中的山。 (切换)

内景·眺望饭店·大堂·白天·中景

温迪推着轮车沿走廊而行,摄影机跟拍她。她在画左转过一个弯,进入大堂。摄影机从右至左跟随她穿过大厅。 (切换)

内景·饭店厨房和休息室·白天·中景

丹尼骑着小三轮车,从厨房出来驶入休息室,穿过休息室又驶回厨房。摄影机跟拍他。 (切换)

内景·饭店·通向托兰斯寓所的走廊·白天·中景

温迪推着轮车从左边入画。她沿着走廊推车前行。摄影机从左至右摇拍她。直到寓所门口。 (切换)

内景·饭店·托兰斯的寓所·白天·中近景

杰克仍睡在床上,镜子里映出他的身形。摄影机后移,温迪托着餐盘从右边入画。她向前走,摄影机跟拍。她把餐盘放在桌子上。

温迪:早上好,亲爱的。你的早餐准备好了。

杰克:几点啦?

温迪:快11点半了。

摄影机前推至映在镜中的杰克和温迪。

杰克:11点半——我的天哪!

温迪:我想,咱们睡得太晚了。

杰克:我知道。

杰克伸出他的舌头。温迪把餐盘和果汁端过来。

温迪:我是照你喜欢的样子做的,单面煎的鸡蛋。

杰克: ,很好。

温迪走向杰克,把餐盘放在画左。她把橘汁递给他,他喝了一口。

温迪:外面的景色真好。吃完早餐,你带我出去转转如何?

杰克:哦,我想我应该先写一会儿。

他把空杯子放在画左,从餐盘上拿起煎蛋和熏咸肉。

温迪:还没有什么灵感吗?

杰克:很多灵感。只是没有好的。

温迪在画右坐下。

温迪:嗯,会有的。只是回到日常写作的状态的问题。

杰克:对……就是这么回事。

杰克开始吃熏咸肉。

温迪:这里真的很好,对吧?

杰克:我很喜欢。真的。我还从来没有这么快活过,哪儿也没有这儿舒心。

(切换)

中近景·温迪

温迪:是啊。你这么快就适应了这么大一个地方,真是了不起。我跟你说过,刚到这里时,觉得这里怪吓人的(大笑)。(切换)

中近景·杰克面对温迪

杰克:我觉得我立刻就爱上这里了。从我面试来这里的那天起,我就感觉以前来过。我们……我们大家都有过似曾相识或似曾经历的错觉,可这实在是解释不通。不管走到哪个角落,我好像都认得。噢哈哈……

温迪大笑。

(叠化)

内景·饭店·休息厅·白天·中景

插着纸张的打字机。摄影机后拉、仰拍,正在往墙上掷球的杰克入画。(切换)

中景·杰克背对摄影机往墙上掷球
(叠化)

外景·饭店·迷宫·白天·中远景

温迪追赶着从饭店跑向迷宫的丹尼。摄影机从左至右跟拍他们,直至迷宫入口。

温迪:输了的人得做大扫除,怎么样?

丹尼:没问题。

温迪:那你输定了。我要赶上你了——你得跑快点儿!留神啊,我已经越来越近了。听见了吗?

丹尼和温迪跑进迷宫。摄影机从左至右俯拍迷宫的平面图。

丹尼(画外):你得做大扫除喽。
(切换)

内景·迷宫·白天·中景

丹尼和温迪在迷宫里向前走,摄影机在他们前边拉拍。

温迪:好的,丹尼,你赢了。咱们就这么走着歇口气,啊?

丹尼:好的……噢!

温迪:把你的手给我。唔,这里是不是很美?

丹尼:是啊。
(切换)

中景·温迪和丹尼背对摄影机走在迷宫的路上·摄影机在后面跟拍

温迪:这是条死路。

温迪和丹尼掉回头,沿着迷宫里的道路往回走。摄影机跟拍他们。
(叠化)

内景·饭店大堂·白天·中远景

杰克背对摄影机还在掷球。球撞到墙壁上,又弹回到地板上。他接住弹回来的球,再次掷出。如此循环往复。最后,他终于把球向背景中掷去,球再也没有弹回来。他走向窗旁桌子上的迷宫模型。镜头从后

面向他推去。他停在模型跟前,双手撑住桌沿儿,俯身看着模型。
(切换)

中景·镜头从迷宫模型摇转到俯视模型
的杰克
(切换)

中近景·杰克俯视着
(切换)

外景·迷宫·白天·远景

高位镜头俯拍迷宫。温迪和丹尼在迷宫中穿行。

温迪:真是座漂亮的迷宫,对不对?

丹尼:对。
(切换)

中景,丹尼和温迪在迷宫中向前走,摄影机跟拍他们。

温迪:真美呀。

丹尼:嗯。

温迪:真没想到这里面会这么大,你说呢?

丹尼:是没想到。
(切换)

黑框·打出字幕:星期二
(切换)

外景·饭店·黄昏·中远景

饭店。背景中的山。
(叠化)

内景·饭店·厨房·黄昏·中近景

温迪正在起罐头盖。镜头中可见桌上放着一台便携式电视机,而且是开着的。

女播音员(画外):拉瑟福德因1968年的枪击事件被判无期徒刑,在尤拉伊附近山区寻找失踪的阿斯彭女性的工作今天仍在进行……

温迪将罐头里的东西倒入桌上的碗中。

女播音员(继续):……这位24岁的苏珊·罗伯逊失踪已有10天。她是在与丈夫野外狩猎时走失的。现在,那里的天气很好,但如果预告的大风雪明天出现的话,探索就只能叫停了……

电视机画面上出现了一男一女两个播音员。

女播音员:……可今天的丹佛如此晴

好,让人很难相信暴风雨离我们这么近。

男播音员:是啊,真想出去晒太阳。可在我们的西北方向正在降雪,气温很低……

画外响了一阵“喀嚓”声。

男播音员(继续):……就在我们播音的此时此刻,这股冷空气正向这里,科罗拉多袭来。真是不可思议。

女播音员:是啊。(切换)

内景·眺望饭店·走廊·中景

丹尼背对摄影机,沿着走廊骑小三轮车,摄影机跟拍他。望着画左的一扇门,他慢了下来,最后,完全停住。(切换)

中景·丹尼位于前景·背景是 237 号房门(切换)

中远景·走廊

位于前景的丹尼下了三轮车,从右至左走向 237 号房门。他抬头看着门上的房号,慢慢伸出手握住门把手并转动它。门没有开。他仰视房门号。(切换)

中景·手拉手的格雷迪姐妹(切换)

中景·正在仰视房门号的丹尼

他从左至右走向三轮车,摄影机跟拍。他跨上车座,快速驶离走廊。(切换)

内景·饭店·休息厅·夜·中远景

背对摄影机的杰克正伏案打字,摄影机推向他。(切换)

中近景·正在打字的杰克(切换)

中远景·前景中正伏案打字的杰克

温迪在背景中从右边进画,朝杰克走来。

温迪:嘿,亲爱的。进展如何?

温迪走到跟前,在画右停下。杰克从打字机撕下一张纸。

杰克:很好。

温迪亲吻他——

温迪:今天写的多吗?(切换)

中景·杰克挑视位于画左的温迪

杰克:不少。(切换)

中近景·温迪

温迪:告诉你,天气预报说今夜要下雪。

(切换)

中景·杰克斜视位于画左的温迪

杰克:你要我为此做什么吗?(切换)

中近景·温迪

温迪:噢,放松,亲爱的。别这么阴阳怪气的。(切换)

中景·杰克斜视位于画左的温迪

杰克:我没有阴阳怪气。我只是要做完我的工作。(切换)

中近景·温迪

温迪:好吧。我懂。待会儿再过来时我给你带两个三明治……到时候,也许你可以让我读点儿什么。(切换)

中近景·杰克

杰克:温迪……(清了清嗓子)听我跟你说明一下。你每次到这儿来打断我都使我注意力不能集中。

说着,他用手拍打着自己的前额。

杰克(继续):你扰乱了我的思路……

他捡起一张纸,把它撕碎,然后,扔在一边。

杰克(继续):我得花好大工夫才能回到被打断的地方,明白吗?(切换)

中近景·温迪

温迪:是的。(切换)

中近景·杰克

杰克:那就好。那你还不立刻从这里走开,嗯?(切换)

中近景·温迪

温迪:好吧。(切换)

中远景·温迪站在画右·背对摄影机的杰克坐在桌旁

温迪转身走向背景,摄影机拉拍。

(切换)

中景·杰克开始打字 (切换)

黑框·打出字幕: 星期四 (切换)

外景·饭店·白天·中远景

温迪被拿着雪球的丹尼追赶着,从画右跑向画左。即兴的喊叫和笑声。摄影机从右至左跟拍他们,背景中掠过饭店建筑。

温迪: 我知道你手里还有。 (切换)

内景·饭店·休息厅·白天·中景

杰克在窗前看着温迪和丹尼在雪地里嬉戏。镜头前推,变为中近景。 (切换)

黑框·打出字幕: 星期六 (切换)

外景·饭店·白天·中远景

背景是饭店。前景是树木和雪地。

(切换)

内景·饭店·休息厅·白天·中远景

摄影机在高处俯拍背景中伏案打字的杰克。 (切换)

内景·饭店·大堂和办公室·白天·中景

温迪站在电话插转台前,把耳机贴在左耳上,将接线插头逐个往插座里插。

温迪: 噢,不!

温迪又试了一会儿。

温迪: 我明白了!

她把耳机和插头都放下,转身离开插转台。她从右向左朝门口走去。 (切换)

中远景·温迪离开插转台

绕过接待柜台,温迪从右至左穿过大堂。摄影机在她前边拉拍。她从右至左进入办公室。摄影机摇拍她。在电台前停下,打开了开关钮,她把话筒拉到跟前。

温迪(对着话筒): 这里是 KDK12 呼叫 KDK1。 (切换)

内景·州巡警队办公室·中远景

巡警坐在位于画左的电台旁。男人站在画右的资料柜前。姑娘坐在画左的桌子

上。

温迪的声音(画外): KDK12 呼叫 KDK1。

巡警(对着话筒): 这里是 KDK1。我们正在接听。完毕。 (切换)

内景·饭店·办公室·白天·中景

温迪拿起话筒。

温迪: 嘿。这里是眺望饭店,我是温迪·托兰斯。 (切换)

内景·巡警办公室·白天·中景

坐在电台旁的巡警对着话筒讲话——

巡警: 嘿。你们山上的人怎么样? 完毕。 (切换)

内景·饭店·办公室·白天·中景

拿着话筒的温迪坐在矮柜上,脚蹬着桌子——

温迪(对着话筒): 噢,我们还好,但是电话好像出了点儿问题。有没有可能是断线了呢? 完毕。 (切换)

内景·巡警办公室·白天·中景

电台旁的巡警对着话筒讲话——

巡警: 有可能。好多地方的电话线都掉下来了,由于暴风雪的缘故。完毕。

温迪(电台里传来的声音): 有没有可能尽快修复? 完毕。

巡警(对着话筒): 这个嘛,我不说好。大部分过冬者就这么凑和着直到春天。完毕。 (切换)

内景·饭店·办公室·白天·中景

拿着话筒的温迪仍保持着坐姿——

温迪: 好家伙,这场暴风雪还真是个事儿,对吗? 完毕。 (切换)

内景·巡警办公室·白天·中景

巡警(对着话筒): 是呀,你说的不错。这是多年来最严重的一次。你看我还能为你做些什么事,托兰斯太太? 完毕。

(切换)

内景·饭店·办公室·白天·中景

温迪(对着话筒):我想没有了。完毕。

(切换)

内景·巡警办公室·白天·中景

巡警(对着话筒):那好。如果你们在山上有什么问题,随时呼叫我们,还有,托兰斯太太……

(切换)

内景·饭店·办公室·白天·中景

巡警(电台里的声音):我认为:要是你一直打开电台会比较好。完毕。

温迪(对着话筒):好的。我们会的。和你谈话真的很愉快。再见。通话完毕。

温迪放下了话筒。

(切换)

内景·饭店·绿廊·中远景

丹尼骑着他的三轮车沿廊驶去。摄影机跟拍。他在走廊尽头出画。摄影机沿着空走廊推拍。

(切换)

内景·饭店·走廊·中景

丹尼沿走廊驶去,摄影机跟拍。转过弯来,他停住了——他看到了走廊尽头的格雷迪姐妹。

(切换)

中近景·丹尼

(切换)

中远景,丹尼背对摄影机位于前景。格雷迪姐妹位于走廊尽头。

格雷迪姐妹:你好,丹尼。

(切换)

中近景·丹尼

格雷迪姐妹(画外):来和我们一起玩。

(切换)

中远景,丹尼背对摄影机位于前景,格雷迪姐妹位于走廊尽头。

格雷迪姐妹:来和我们一起玩吧,丹尼。

(切换)

中景,格雷迪姐妹躺在满是血污的地板上,再远些的地板上有一把沾着血迹的斧头。墙上也溅满鲜血。

(切换)

中远景,格雷迪姐妹手拉手站在走廊尽头。

格雷迪姐妹:再也不……

(切换)

中景,躺卧在地板上的格雷迪姐妹,地上满是血污。背景地板上是沾血的斧头。墙上溅满血污。

(切换)

中近景·丹尼有所反应

(切换)

中景·格雷迪姐妹手拉手站在走廊尽头

格雷迪姐妹:再也不……

(切换)

中景,格雷迪姐妹躺卧在满是血污的地板上。再远些的地板上有一把沾着血迹的斧头。墙上也溅满鲜血。

(切换)

中景·格雷迪姐妹手拉手站在走廊尽头

格雷迪姐妹:再也不……

(切换)

中景,格雷迪姐妹躺卧在满是血污的地板上。再远些的地板上有一柄沾满血迹的斧头。墙上也溅满鲜血。

(切换)

中近景,丹尼有所反应。他用手蒙住眼睛。然后又分开手指,从指缝间向外看。

(切换)

中景,丹尼的主观镜头。空无一人的走廊。

(切换)

中近景,丹尼透过指缝向外看。然后,把手放下。

(切换)

中远景,丹尼背对摄影机。背景是空无一人的走廊。

(切换)

中近景·丹尼

丹尼:托尼,我很害怕。

他举起左手,说话的同时勾起食指——

托尼:记住哈洛伦先生说过的话,就当那是书里的图片,丹尼,全是假的。

(切换)

黑框·打出字幕:星期一

(切换)

内景·眺望饭店·大堂·白天·中景

正在播放节目的电视机。摄影机拉拍,坐在画左沙发上的温迪入画。她在看电视。丹尼也在看电视,他坐在画右地板上。

多萝西(电视里):我付你点儿钱吧。

赫米耶(电视里):噢,我不是这个意思。

多萝西(电视里):那我怎么再付你呢?

赫米耶(电视里):噢,没事儿,真的。

多萝西(电视里):我正想来点儿咖啡。

你愿意来点儿吗?

赫米耶(电视里):当然好。

多萝西(电视里):很好。坐吧。这儿有很好吃的甜麦圈,请用。咖啡马上就来。

节目还在背景中无声地播放。

丹尼:妈妈?

温迪:怎么啦?

丹尼:我能回屋去拿我的消防车吗?

温迪:现在不行,爸爸还在睡觉。

丹尼:我不会弄出声响的。

温迪:行啦,博士。你爸爸几个小时前刚上床。你就不能多等一会儿吗?

丹尼:我不会出声,我保证。我会踮着脚尖。

温迪:那好吧。可是,真别弄出声响来啊。

丹尼:我不会的,妈妈。

丹尼站起来,由画左跑出。

温迪:你要保证马上回来呦,因为我就要去做午饭了。

丹尼(画外):知道了,妈妈。(叠化)

内景·饭店·杰克的宿舍·白天·中近景
门被推开,丹尼探身进屋。在他向台阶走去时,摄影机正面拉拍。他向画右望去。镜头从左向右摇拍,杰克正坐在床沿儿上,看着镜头。(切换)

中远景,杰克坐在前景画右的床上。丹尼站在背景处敞开的门前。

丹尼:我可以进我的房间拿我的救火车吗?

杰克:先到这儿来一下。

杰克把手伸向正往这边走来的丹尼。

(切换)

中景,杰克坐在床上。丹尼从左边背景

中进画,走到位于画右的杰克跟前停住。杰克把丹尼抱到自己的膝盖上,搂住他,吻他——

杰克:怎么样,博士?

丹尼:很好。(切换)

中景·杰克面对坐在他膝盖上的丹尼

杰克:你玩得高兴吗?

丹尼:高兴,爸爸。

杰克:好。我要让你玩得高兴。

丹尼:我高兴,爸爸。爸爸?

杰克:哦?

丹尼:你感觉不好吗?

杰克摇头——

杰克:不。我只是有点儿疲劳。

丹尼:那你为什么不睡觉?

杰克:我不能睡。要做的事情太多了。

丹尼:爸爸?

杰克:啊?

丹尼:你喜欢这家饭店吗?

杰克微笑着看着丹尼——

杰克:我当然喜欢。我爱它。你不喜欢吗?

丹尼:我想是的。

杰克:那好。我要让你喜欢这里。我希望我们能在这里待下去,直到永远、永远、永远……

丹尼:爸爸?

杰克:什么?

丹尼:你不会伤害妈妈和我的,对吗?

杰克:你说什么?(切换)

中景·丹尼面对杰克

杰克:是你妈妈跟你说的——我会伤害你们?

丹尼:不是,爸爸。

杰克:你肯定吗?

丹尼:是的,爸爸。(切换)

中景·杰克面对丹尼

杰克:我爱你们,丹尼。我爱你们胜过这世上的任何人,我永远不会做任何伤害你们的事,永远……这你知道,不是吗,嗯?

丹尼:是的,爸爸。

杰克:那就好。(切换)

黑框·打出字幕:星期三(切换)

外景·饭店·远景

隔着雪地拍摄远景中的饭店。只有三扇开着灯的窗户。(切换)

内景·饭店·通向237房间的走廊·中近景

俯拍镜头。丹尼在地板上玩着他的卡车和轿车。摄影机拉拍——一个黄色的皮球从前景滚到丹尼的一辆卡车前停住。丹尼抬起头来。(切换)

中远景,前景中背对摄影机的丹尼。背景中空空荡荡的走廊。(切换)

中景,丹尼沿着走廊向前走。摄影机跟拍他。

丹尼:妈妈?(切换)

中远景,空空荡荡的走廊。镜头推至敞开的237房门。

丹尼(画外):妈妈,你在里边吗?

摄影机前推,进入房间。(叠化)

内景·饭店·锅炉房·中景

手拿夹纸板的温迪在查看锅炉仪表盘上的数据。她从右至左走向下一台锅炉。摄影机摇拍她。查看数据后继续向右,来到控制台前,摁下了两个按钮。这时,她听到了杰克在睡觉时才会发出的呻吟声。她再凝神细听,然后放下夹纸板,从画左移向画右。摄影机摇拍她。她开始向门口跑去。(切换)

内景·饭店·休息厅·中景

坐在椅子上的杰克身体前倾,头抵在桌面上。他睡着了,同时在呻吟、叫喊。摄影

机推拍。(切换)

内景·饭店·通向休息厅的走廊·中景

温迪沿着走廊跑去。摄影机跟拍。

温迪:杰克……

温迪跑过拐角,直奔休息厅入口。

温迪:杰克……杰克……

温迪跑进休息厅,来到伏案而睡的杰克身旁。

温迪:杰克,亲爱的,你怎么了?

她把手放在他的肩背处。杰克动了一下,从椅子上滚落到地上。(切换)

中景,杰克躺在地板上,仍在呻吟。温迪进入画右,抓住他的胳膊,帮他跪坐起来。杰克又是呻吟又是喘息。

温迪:出了什么事,亲爱的?亲爱的,你怎么了?杰克(用手抚摩着他的头发)!

杰克:我……我做了个从未做过的最可怕的噩梦。是个我从未做过的最恐怖的梦。

温迪:好了。现在没事了。真的。

(切换)

中景·杰克和温迪

杰克:我梦见我……我把你和丹尼给杀了。(切换)

中景·杰克面对温迪

杰克:而且,我不仅仅是杀了你,还把你切成了碎片儿。

他用手捂住眼睛——

杰克:哦……(切换)

中景·用手遮住眼睛的杰克·还有温迪

杰克:我的天呀,我一定是疯了!

他把手放下来。

温迪:一……一切就会好的。没事了。咱们先坐起来吧。

温迪搀着他一条胳膊,杰克站起来。

(切换)

内景·眺望饭店·休息厅·中远景

丹尼背对摄影机从前景中走进休息厅。

背景中,温迪在帮着杰克坐到椅子上。听不见他们的对话。温迪转向丹尼并举手示意。镜头与丹尼同步推拍。

温迪: 丹尼! 这里没事儿……回你的房间去玩一会儿。你爸爸只是有点儿头疼。丹尼,听我的话。去你的房间玩儿!

温迪把手放在杰克身上。

温迪: 亲爱的,我去把他带走,马上回来。

温迪从右至左绕过桌子,向前景中的丹尼走去。

温迪: 丹尼,为什么不听我的话,呃? 丹尼。

她在丹尼跟前蹲下来,扶着他的胳膊,让他转向画右,面对自己,同时也面向窗户。丹尼嚼着自己的大拇指。她看到丹尼脖子上的伤痕,便把他的头转向另一侧。

温迪: 噢,我的天啊! 你的脖子是怎么回事? 丹尼……

她把他的拇指从他的嘴里拔出来。

温迪(继续): 你的脖子怎么啦,啊?

她用双臂把他搂住。 (切换)

中远景,前景中的杰克背对摄影机,靠坐在椅背上。背景中,温迪搂着丹尼跪在地板上。 (切换)

中景·温迪把丹尼抱在怀里

温迪: 这是你干的,对不对? (切换)

中近景·杰克

温迪(画外): 你真不是个东西! 这是你干的,杰克摇头。

温迪(画外): 是不是?

杰克摇头。

(切换)

中景,温迪把丹尼抱在怀中向后退去。

温迪: 你怎么能这么干? 你怎么能这么干?

她转身跑向背景处休息厅的入口。

(切换)

中近景,杰克。他低下了头。(叠化)

内景·饭店·通向舞厅的走廊·中远景

杰克从画左进入背景中,继续向前走。摄影机跟拍。他低声诅咒着,左右挥拳。看到“金色大厅”几个字,他停下了脚步。杰克从左至右进入舞厅。他向画左伸手,开灯,向背景中已被灯照亮的吧台走去。 (切换)

内景·饭店·舞厅·中远景·

杰克从左至右穿过舞厅。摄影机摇跟,直到他走到吧台。 (切换)

中远景·杰克倚着吧台

杰克(自言自语): 上帝啊,给我一杯酒吧,我愿为此付出一切。

杰克坐下,双手捂着脸——

杰克: 我这可怜的灵魂,只值一杯啤酒。

(切换)

中景·双手捂脸的杰克

他把手放下来,放到吧台上,面露微笑。

杰克: 嘿,劳埃德。

杰克朝画右望了望,然后转回头来。

杰克: 这一夜过得挺慢,对不对?

杰克哈哈大笑。 (切换)

中景·劳埃德站在吧台里面

劳埃德: 的确如此,托兰斯先生。





露峥嵘的时候。

杰克哈哈大笑。

杰克：我在这儿的信用如何？

(切换)

中近景·劳埃德

劳埃德：你的信用非常好，托兰斯先生。

(切换)

中近景·杰克

杰克：好极了。

我喜欢你，劳埃德。

劳埃德向前靠近吧台，摄影机拉拍，坐在高凳上的杰克入画。

劳埃德：要点儿什么？ (切换)

中近景·杰克

杰克：真高兴你能这么问我，劳埃德，因为刚好我的钱包里有四张钞票，两张二十的，两张十块的。我本想它们要在那儿待到明年四月。我看这样，你给我弄一瓶波旁威士忌，一个杯子，几块冰。这事儿你可以做，对吧，劳埃德？你不忙，对不对？ (切换)

中景·劳埃德

劳埃德：是的，先生。我一点儿都不忙。他转身去酒架上取酒。

杰克(画外)：你真是好人。

劳埃德拿着酒瓶和酒杯回到吧台。

杰克(画外)：你上酒，劳埃德，我喝酒，一杯一杯来。

(切换)

中景·坐在吧台外边的杰克

劳埃德把酒瓶和酒杯放在台面上，再把冰块儿放入杯中，从瓶中往杯里倒酒。

杰克：白人男人的负担，劳埃德老兄。白人男人的负担。

杰克看看自己的钱包，然后再看劳埃德。

杰克：这么说吧，劳埃德，看来我也有偶

我永远喜欢你。你永远是好人中最好的。

他还想再说点儿什么——

杰克(继续)：普天之下，你就是最棒的吧台侍者。

(切换)

中近景·劳埃德

劳埃德：承蒙夸奖。

(切换)

中近景·杰克望着酒杯

杰克：戒酒这五个月可真够惨的。所有不可挽回的伤害，都是因为我。

他抿了一口酒，放下酒杯。然后，看着劳埃德。

(切换)

中景·坐在高凳上的杰克和站在吧台后面的劳埃德

劳埃德：事情进展如何，托兰斯先生？

杰克：会越来越好的，劳埃德。事情总会越来越好的。

劳埃德：我希望没有什么太严重的事儿。

杰克用手指关节磕着台面，劳埃德给他斟酒。

杰克：不。没有什么严重的事儿。

(切换)

中近景·杰克

杰克：只是和……楼上那个旧精子库有点儿小麻烦。

杰克放声大笑。

杰克:没有什么我处理不了的,劳埃德。
谢谢。(切换)

中近景·劳埃德

劳埃德:女人!有她们没法儿活。没有她们也没法儿活!(切换)

中景·杰克用手指着劳埃德

杰克:至理名言,劳埃德。至理名言。

杰克抿了一口酒,转动杯子,让酒在杯中回转,然后把杯子放在台面上。

杰克:我没打他。真他妈该死,我确实没打。连他那小脑袋上的一根毛我也没碰。我爱那个小混蛋。

杰克放声大笑。

杰克:我可以为他贡献我的一切。我什么都可以为他做。(切换)

中近景·劳埃德

杰克(画外):那个臭婊子。(切换)

中近景·杰克

杰克:我跟她生活到现在,她就没有一天让我忘记那件事儿!

他左顾右盼,双手举起,仰天长叹——

杰克:我是伤过他一次,那又怎样?那是个意外,完全是无意的。谁都可能出那样的事儿。(拍打台面)那可是三年前了。小兔崽子把我的稿纸扔了一地。我只是想把他拉起来。一时的劲头儿没掌握好。我是说……过了一点儿……秒单位,只是秒单位。

杰克用手比画着。

温迪(画外):杰克——(切换)

内景·饭店·通往舞厅的走廊·中远景

抽噎着的温迪沿着走廊向前跑。摄影机推拍她,从左至右摇拍进入舞厅。她向背景中坐在吧台前的杰克跑去。

温迪:噢,杰克!(抽泣)谢天谢地你在这儿!(切换)

内景·饭店舞厅·中景

杰克背对摄影机坐在吧台前。温迪进入画右。

温迪(画外):杰克,(镜头中)杰克,饭店里除了咱们还有别人。在某个房间里,有个疯女人!她想掐死丹尼!(切换)

中近景·杰克

杰克:你脑子是不是有毛病了?

(切换)

中景·温迪面对杰克

温迪:不。我说的是实情,真的。我发誓。丹尼告诉我的。他讲过上面的一个房间,那个房门是开着的,他是在浴缸里发现那个疯女人的。她想掐死丹尼。(切换)

中近景·杰克

杰克:哪个房间?(切换)

内景·迈阿密公寓·中近景

电视屏幕上映出“新闻观察”节目的一系列画面。

播音员(画外):迈阿密10频道,现在是新闻观察,格伦·林克和毕晓普以及获奖的新闻观察节目组。

摄影机拉拍,电视机入画。背景中躺在床上的哈洛伦裸着腿和脚。格伦·林克出现在屏幕上,打出字幕:“迈阿密WPLG 格伦·林克10频道”。

格伦·林克(电视中):早上好。我是格伦·林克,新闻观察10频道。在迈阿密持续高温,破记录的冬季热浪使气温达到华氏90度以上时,洛基山脉中部各州却被大雪掩埋……在科罗拉多,夜间几个小时内,降雪就有10英寸。前往那里旅游已是不可能的事。(切换)

中近景·哈洛伦

摄影机拉拍,躺在床上看电视的哈洛伦入画。

格伦·林克(画外):机场关闭,滞留上千

名乘客。风雪阻断高速公路。铁路也不能通行。科罗拉多官方人士告诉我们,由于暴露 在凛冽的寒风中,至少已有三人毙命。科罗拉多州长准备明天宣布气象紧急状态。国民警卫队可能会受命出动清除道路上的积雪。而气象预报称,今夜和明天仍将有大雪,气温降至零下。

中景·背景中哈洛伦的腿和脚

格伦·林克(电视中):回到南佛罗里达这里,我们面对的是完全相反的问题;湿热的程度恐怕还要增加。

中景·靠在枕头上的哈洛伦

镜头推至他的脸,变为近景,此时,他的表情已有所变化。

格伦·林克(画外):本地海滩上已人满为患。气象专家沃尔特·克罗尼斯稍后会做出本地区的预报。

播音员的声音在背景中逐渐消失。

内景·眺望饭店·走廊·中景

237 房的门被打开。

内景·饭店·丹尼的寝室·中近景

丹尼,他的手在发抖。

内景·饭店·237 房·中景

壁炉架和壁炉。摄影机从右至左摇拍整个房间,直至敞开的门。然后又向前推拍通向浴室的虚掩的门。摄影机停住。门开,一位年轻的女士裸身坐在被浴帘部分遮挡的浴盆中。

中近景·杰克

中景·坐在被浴帘部分遮挡的浴盆中的女士

她用手拨开浴帘。

中近景·杰克

他微笑着。

中景·年轻的女士从浴盆中站起

中近景·杰克

中景·年轻的女士抬腿走出浴盆

中近景·微笑的杰克

中景·年轻的女士

她离开浴盆,向前走了几步,停在背景处。

中近景·杰克迎上前去

中景·杰克

他向年轻女士靠近。她用双臂搂住他的脖子。杰克将其揽入怀中,两人亲吻。

中近景·拥吻中杰克面对镜头

他睁开眼睛,面露惊骇之色。他抽身离开年轻女士。摄影机从左至右摇拍至墙上的镜子,映出杰克与女人。他看到镜中的她满身斑斑的溃烂伤痕。他将双臂从她身上拿开。她开始大笑。

内景·饭店·丹尼的寝室·中近景

丹尼,他的头开始震颤。女人的笑声。

内景·饭店·237 房·浴室·中景

躺在浴盆中的老妇。女人的笑声。

中景·杰克边摇头边向后退

中景·老妇

赤身裸体的老妇伸出双臂向杰克走来。

内景·饭店·丹尼的寝室·中近景

丹尼的头在震颤。女人的笑声。

内景·饭店·237 房·中景

赤身裸体的老妇躺在浴盆的水中。女人的笑声。

中景·杰克

他向后退。女人的笑声。

中景·老妇

赤身裸体的老妇伸出双臂向杰克走来。

内景·饭店·丹尼的寝室·中景

丹尼的头在震颤。女人的笑声。

(切换)

内景·饭店·237 房·中景

躺在浴盆水中的老妇坐起来。女人的

笑声。

(切换)

内景·饭店·走廊·中景

杰克倒退着走出 237 房来到走廊。他关上门,上了锁,倒退着沿着走廊走。他从画左出画。女人的笑声。

(叠化)

内景·迈阿密公寓·夜·中景

哈洛伦拿起话筒,拨号码。他把座机拿在手里,从右至左走向窗户。然后,又从左至右走回来,把座机放下。

接线员(电话里的声音):非常抱歉,你拨打的号码无法接通。如果还需要进一步的帮助,请直接与话务员联系。

他把话筒放回座机上。

(切换)

内景·饭店·杰克的寓所·中景

温迪抽泣着从右至左进入画面背景。

敲门声。她一惊之下,向前跑了几步。

温迪:杰克?

杰克(画外):对。是我。

她从画右移向画左。摄影机摇跟,她下了台阶,来到门口。摄影机在后面跟拍。

温迪:噢,谢天谢地!

温迪将门链取下,开门。杰克进来。

温迪:你发现她了吗?

杰克:没有。什么都没有。

杰克把门关上。

杰克:我连个人影儿也没看到。

杰克和温迪上台阶,走向丹尼的寝室。摄影机跟拍。

温迪:你进到丹尼说的 237 房间了吗?

杰克:是的。我进去了。

温迪:可你什么都没看见?

杰克:什么也没有。他怎么样?

杰克从画右行至画左,向黑暗的寝室内张望。

温迪:他还在睡。

杰克:那就好。

杰克关上寝室的门,转向温迪——

杰克:我肯定他到早晨就什么事儿也没有了。

他们从左至右进入起居室。摄影机摇跟,然后跟着他们穿过房间。

温迪:你能肯定你进的房间没错?我是说,也许是丹尼弄错了?

温迪和杰克进到他们的卧室中。

杰克:他进的就是那个房间,因为门开着,灯也亮着。

温迪坐在了床上。

温迪:可我还是弄不懂。

杰克在她旁边坐下。

(切换)

中近景·温迪在抽泣

温迪:那他脖子上那些伤怎么解释呢?

(切换)

中近景·杰克面对温迪

温迪:还是有人对他做了什么。

杰克:我看是他自己弄的。

(切换)

中近景·温迪摇头

温迪:不!不会的。那是不可能的。

(切换)

中近景·杰克面对温迪

杰克:温迪,如果你客观地看待这件事,那这就是惟一的解释,不是吗?咱们来这儿之前不是也发生过同样的事儿吗?对不对?

(切换)

中景·眺望饭店·丹尼的寝室·中景

丹尼醒着躺在他的床上。摄影机推拍。

温迪(画外):杰克,不管有什么样的解释……

(切换)

中景·摄影机低角度拍摄门扇

上面逆向写着“MURDER”(谋杀)一词。

(切换)

中近景·丹尼躺在床上

他醒着。摄影机推拍。

温迪(画外):……我看咱们不得不把丹尼送走。

(切换)

内景·杰克的寓所·卧室·中近景

杰克面对温迪。

杰克:把他送走?

温迪:是的。

杰克:你是说离开饭店?

温迪:是的。

(切换)

内景·丹尼的寝室·中近景

丹尼张开嘴巴。

(切换)

内景·饭店大堂·中景

血从电梯涌出,淹没摄影机镜头。

(切换)

风景·杰克的寓所·中近景

杰克面对温迪。

杰克:你他妈就是那种在我终于有机会要做成点儿什么的时候,在我进入工作状态的时候,专给我制造这种麻烦的人。现在让我回博尔德,就能让我重新规划自己的前程,你是这么想的吗?

(切换)

中景·温迪和杰克坐在床上

杰克起身,再次面对她。

杰克:铲雪、洗车、清障……这些活儿挺吸引你的吧?

温迪:杰克……

杰克:温迪,到目前为止我一直听凭你搅扰我的生活,可这一次我不打算容忍了!

他抬脚就向外走。

(切换)

中远景·杰克离开仍坐在床上的温迪

他穿过起居室,摄影机从右至左摇跟,他走下通向前门的台阶,打开前门,走进长长的走廊。

(切换)

中景·坐在床上的温迪

她开始哭泣。她的身子向前倾,把脸埋
在双手中。

(切换)

内景·饭店厨房·中远景

穿过厨房时,杰克把台面上的咖啡杯都胡噜到地板上。摄影机在他前面拉拍。他用脚踢那些散落在地上的杯子;接着又把灶盘从炉台上胡噜到地板上。离开厨房时,他把灶盘踢开,然后进入走廊。摄影机仍在他前面拉拍。他停住脚步,向前看。

内景·饭店内通向舞厅的走廊·中远景

空空荡荡的走廊。带着飘带的气球散落各处。摄影机推拍。

(切换)

内景·迈阿密·哈洛伦的公寓·夜·中景

哈洛伦拿着电话,站在屋里。

巡警(电话里的声音):晚上好。这里是林务局。

哈洛伦:你好。我是迪克·哈洛伦。我是眺望饭店的主厨。

巡警(电话里的声音):晚上好,哈洛伦先生。可以为你做点儿什么呢?

哈洛伦:先生,我有个紧急的电话要打上去,

他拿起座机,从右向左走向窗户。摄影机摇拍。

哈洛伦(接着说):但话务员说电话线出了问题。

(切换)

内景·巡警办公室·中景

巡警戴着耳机坐在电台旁。

巡警:是的,恐怕这里的大部分线路都有问题,因为有暴风雪。

(切换)

内景·迈阿密·哈洛伦的公寓·中景

哈洛伦拿着话筒站在窗旁——

哈洛伦:噢,是这样,先生,我真是不想给你添任何麻烦,但是,上面有一家三口人,孩子还很小,他们在独自面对这场暴风雪和所有的一切。

哈洛伦从左向右移动。摄影机摇拍。

他把座机放在桌子上——

哈洛伦:如果你能用电台与他们取得联系,确认一切正常,那我将不胜感激。

(切换)

内景·巡警办公室·中景

巡警坐在电台旁,拿着话筒。

巡警:很乐意效劳,先生。要不你 20 分钟后再来打过来?

哈洛伦(电话里的声音):多谢。就按你说的办。

巡警:好的,先生。

巡警放下话筒。(切换)

内景·饭店走廊和舞厅·中远景

杰克沿着通向舞厅的走廊前行。他从左向右转弯,进入舞厅。摄影机跟拍,直至人头攒动的厅内场景进入画面。侍者 D 站在入口处。

侍者 D:晚上好,托兰斯先生。

杰克:晚上好。

杰克从左至右穿过拥挤的舞厅。摄影机跟拍,直至侍立在吧台后面的劳埃德跟前。杰克落座。劳埃德迎上来。

杰克:嗨,劳埃德。我离开了一会儿。这不,我又回来了。

劳埃德:晚上好,托兰斯先生。

劳埃德把盛着橄榄和花生的小碟放在杰克面前的台面上。(切换)

中景·杰克面对劳埃德

劳埃德:见到你真好。

杰克:回来真好。(切换)

中近景·劳埃德

劳埃德:情况还好吧,先生?

杰克:十之八九是不如意的事。

(切换)

中近景·劳埃德

劳埃德:威士忌加冰块儿?(切换)

中景·杰克面对劳埃德

杰克:那可够她一饷。

杰克抓起一把花生仁儿塞进嘴里。劳埃德往杯子里加冰。(切换)

中近景·劳埃德在调酒(切换)

中景·杰克面对劳埃德

劳埃德在斟酒。杰克掏出钱包,抽出钞票,举向劳埃德。劳埃德摆手。

劳埃德:不收钱。托兰斯先生。

杰克低头看看钞票,抬眼再看看劳埃德。

杰克:不收钱?(切换)

中近景·劳埃德

劳埃德:你的钱在这儿不好使。

(切换)

中景·杰克面对劳埃德

杰克低头看看钞票,再抬眼看看劳埃德。(切换)

中近景·劳埃德

劳埃德:上面吩咐下来的。(切换)

中景·杰克面对劳埃德

杰克把钞票塞回到钱包里。

杰克:上面的吩咐。

他把钱包收起来。(切换)

中远景·劳埃德

劳埃德:请用吧,托兰斯先生。

(切换)

中景·杰克面对劳埃德

杰克把钱巴塞进裤子后面的兜里。

杰克:我是那种想知道由谁买单的人,劳埃德。(切换)

中近景·劳埃德

劳埃德:这事无须你操心,托兰斯先生——至少在这件事情上。(切换)

中景·杰克面对劳埃德

杰克露齿而笑,端起了酒杯——

杰克:随你怎么说吧,劳埃德。你说什么就是什么(转身离开吧台)。(切换)

中远景·杰克离开吧台

他踏着舞步移向舞池中央。摄影机跟拍。一个女人从右边进入画面前景。侍者(格雷迪)托着一盘饮品从背景处走来。那女人和侍者撞在一起。

格雷迪:噢!

格雷迪失去平衡,扑到杰克怀里,饮料撒在杰克前胸的衣服上。

格雷迪:噢,天哪!噢,天哪!我太抱歉了,先生。噢!

他把盘子放下,从杰克身上拿开荷兰蛋黄酒的酒杯——

格雷迪:噢,天哪,噢,天哪……我可把你的外套毁了,先生。

他把酒杯放到盘子上。

杰克:哦,没啥要紧。我有的是外套。

格雷迪用餐巾揩拭杰克的外套——

格雷迪:这是蛋黄酒,先生,恐怕会留下污渍的。

杰克:蛋黄酒,是吗?

格雷迪:是的,先生。你看……这样,最好到洗手间去,先生,也许……

格雷迪弯腰端起他的托盘——

格雷迪:咱们可以用水试试,先生。

格雷迪和杰克向洗手间走去。摄影机跟拍。

杰克:好像你自己身上也溅上了,老伙计。

杰克拍拍格雷迪的后背。

格雷迪:我没事儿,先生,重要的是你。

杰克:你这么说是太客气了。我原本是打算在参加聚会之前换外套的。

两人进入男洗手间。

格雷迪:非常明智,先生。非常明智。

杰克从画右进入门后。

杰克(画外):到了,我来替你……

(切换)

内景·男厕所·中远景

男厕所。杰克从画左进入背景。他抵住门扇。

杰克:……开着门,老伙计。

格雷迪进入画左。

格雷迪:谢谢你,先生。谢谢你。

格雷迪前行几步,将托盘放在画右的水池上。杰克离开门扇,跟过来。

格雷迪:现在,先生,咱们看看蘸点儿水能不能更好一些。

格雷迪在水龙头下面把餐巾浸湿。杰克将酒杯放在画左,转身迎向位于画右的格雷迪。

杰克:好吧,那我就先把我的威士忌和荷兰蛋黄酒暂放一边。

他放声大笑。格雷迪开始用餐巾为杰克擦拭——

格雷迪:不会耽误你很长时间的,先生。

杰克:不着急。

格雷迪为杰克擦拭。

杰克:他们在这儿怎么称呼你,老伙计?

格雷迪:格雷迪,先生。德尔伯特·格雷迪。

(切换)

中景·杰克面对格雷迪

格雷迪为杰克擦拭外套。

杰克:格雷迪?

格雷迪:是的,先生。

杰克:德尔伯特·格雷迪。

格雷迪:正是,先生。

格雷迪为杰克擦拭裤子。

杰克:呃……格雷迪先生……(清了清喉咙)。这之前我会不会在哪儿见过你?

格雷迪:怎么会呢,先生。我想不会。

格雷迪转身到水池边冲洗餐巾。然后回到杰克跟前继续为他擦拭外套。

格雷迪:啊哈,这就快完了,先生。

杰克:呃……格雷迪先生……你是不是

在这儿做过看守人？

格雷迪：这是从何说起，先生。没有的事儿。

格雷迪为杰克擦拭裤子。

杰克：你是结了婚的人，对吧，格雷迪先生？

格雷迪为杰克擦拭外套的袖子。

格雷迪：是的，先生。我有一个妻子和两个女儿，先生。

杰克：呃……她们现在何处？

格雷迪：噢，就在这儿附近什么地方吧。此刻我很难说得准，先生。

杰克从格雷迪手上拿过餐巾，用它擦手。

杰克：格雷迪先生，你曾经是这里的看守人。我认出你来了。我在报上看到过你的照片。你……呃……你把你的妻女碎尸万段，然后……又把自己的头轰掉了。

杰克把餐巾扔到画左的水池中。
(切换)

中远景·格雷迪面对杰克

格雷迪：莫名其妙，先生。你说的这些我毫无头绪。什么“格雷迪先生，你曾是这里的看守人。”
(切换)

中景·杰克面对格雷迪

格雷迪：我很抱歉与你的说法相反，先生，你才是这里的看守人。你一直以来就是看守人，这我清楚，先生。我一直都在这里。
(切换)

中近景·杰克大笑
(切换)

中近景·格雷迪

格雷迪：你知道吗，托兰斯先生，你的儿子……正在试图把局外人带进来？这一点你了解吗？
(切换)

中近景·杰克·他在摇头

杰克：不。
(切换)

中近景·格雷迪

格雷迪：这是实情，托兰斯先生。
(切换)

中近景·杰克

杰克：谁？
(切换)

中近景·格雷迪

格雷迪：一个黑鬼。
(切换)

中近景·杰克

杰克：一个黑鬼！
(切换)

中近景·格雷迪

格雷迪：一个黑鬼厨子。
(切换)

内景·男厕所·中近景

杰克：怎么带进来？
(切换)

中近景·格雷迪

格雷迪：你的儿子有一种特异功能。我认为你不了解这能力有多大，但他正是用这种功能来对抗你的意志。
(切换)

中近景·杰克

杰克：不错，他确实是个很有主意的孩子(露齿而笑)。
(切换)

中近景·格雷迪

格雷迪：他真是这样的，托兰斯先生。一个很有主意的孩子。一个相当顽皮的孩子，恕我冒昧，先生。
(切换)

中近景·杰克

他左右看看。

杰克：是他母亲的缘故。(四下张望)呃，她……呃……无事生非。
(切换)

中近景·格雷迪

格雷迪：也许你得跟他们好好谈谈，请恕我直言。也许还得严厉点儿。
(切换)

中近景·杰克

格雷迪(画外)：我的两个女儿，先生，就没有把眺望饭店放在第一位。她们中的一个还偷了一包火柴……
(切换)

中近景·格雷迪

格雷迪(继续)：想一把火把它烧了。但我纠正了她们，先生。当我妻子也想阻止我

履行职责时,我也纠正了她。(切换)

中近景·杰克露齿而笑(切换)

中近景·格雷迪(切换)

内景·饭店·杰克的寓所·中景

手里拿着一支香烟的温迪正在哭泣,她从画右移至画左,从起居室进入卧室。摄影机摇跟。

温迪(自言自语):这里有一辆雪地车。只要天放晴就可以乘它下山。

温迪转身,从左至右走向起居室。摄影机跟进并摇拍。

温迪(自言自语):我应该先给森林巡警打个电话,告诉他们,我们要下山,这样,万一我们没有成功,他们就可以搜寻我们。

温迪又转回身,从右至左进入卧室。摄影机摇跟。

温迪(自言自语):要是杰克不跟我们走,那我们就不得不跟他说,我们自己也要走。没办法,情况就是这样。

丹尼(画外):R-E-D-R-U-M.
R-E-D-R-U-M.(倒序拼出的“谋杀”)(切换)

内景·丹尼的寝室·中景

温迪推开门,站在门道里。

温迪:丹尼?

丹尼(画外):R-E-D-R-U-M.

温迪从右至左离开门道。摄影机先摇后推,直至画面中现出坐在床上的丹尼。温迪坐在了他身旁。

丹尼:R-E-D-R-U-M.

温迪:丹尼……出什么事儿了,亲爱的?

丹尼:R-E-D-R-U-M.

温迪:你做噩梦了吧?(切换)

中近景·丹尼面对温迪

温迪:丹尼?亲爱的?

托尼的声音:丹尼不在这儿,托兰斯太太。(切换)

中近景·温迪面对丹尼

温迪:丹尼宝贝,快醒醒。你只是做了个噩梦。什么事儿也没有。(切换)

中近景·丹尼面对温迪

托尼的声音:丹尼醒不过来了,托兰斯太太。(切换)

中近景·温迪面对丹尼

温迪:快,丹尼,快醒过来!(切换)

中近景·丹尼面对温迪

温迪:醒醒。

托尼的声音:丹尼走了,托兰斯太太。(切换)

中近景·温迪面对丹尼

温迪:丹尼……

她伏身将丹尼揽入怀中,轻抚他的头发。(叠化)

内景·饭店大堂·中远景

杰克从画左走向画右,经过接待处的柜台。摄影机跟拍他来到办公室。进门后,他先把灯打开。

巡警(电台里的声音):这里是KDK-1,呼叫KDK-12。KDK-1呼叫KDK-12。收到吗?这里是KDK-1呼叫KDK-12,KDK-1呼叫KDK-12,能听到吗?(切换)

内景·饭店·办公室·中远景

杰克从办公室进入套间。摄影机跟拍他。走到电台旁,他停下脚步。

巡警(电台里的声音):这里是KDK-1,呼叫KDK-12。KDK-1呼叫KDK-12。收到吗?(切换)

中景·杰克俯视电台

他试图把机盖儿掀开。

巡警(电台里的声音):KDK-1,呼叫KDK-12。KDK-1呼叫KDK-12,能听到吗?

杰克拧开机器上的螺丝,把卸开的电台机器随手扔在地上。

巡警(电台里的声音):这里是KDK-1,

呼叫 KDK-12, KDK-1 呼叫 KDK-12……

杰克把手伸进电台的机壳内——

(切换)

中近景·杰克

他捏住一个零件拔了出来。

巡警(电台里的声音): 这里……

他又拔掉两个零件, 在手里掂着, 走出画左。

(叠化)

内景·迈阿密·哈洛伦的公寓·夜·中景

哈洛伦将电话耳机贴在耳朵上, 从左至右走向窗户。摄影机摇拍他。

巡警(电话里的声音): 晚上好。林务局。

哈洛伦: 你好, 还是我, 迪克·哈洛伦。我刚为眺望饭店打过电话。

(切换)

内景·巡警办公室·夜·中景

坐在电台旁的巡警拿着话筒。

巡警: 噢, 是的。我们已通过电台与他们联系了多次, 但一直没得到应答。

有人从画右进入前景, 向背景走去。

巡警: 现在看来, 他们或许关闭了电台, 或许待在一个听不到呼叫声的地方。如果你也同意, 我稍后还要跟他们联系。

(切换)

内景·迈阿密·哈洛伦公寓·夜·中景

拿着话筒的哈洛伦。

哈洛伦: 噢, 你真是太好了。我还会再打给你的。再见。

他从画左走向画右, 摄影机摇拍。把话筒放下后, 他再次把手抬起, 放在自己的额头上。

(切换)

黑框·打上字幕: 上午 8 时 (切换)

外景·天空·白天·远景 (切换)

正在飞行的一架 DG-10 型飞机。

内景·DG-10 机舱·中近景

坐着的哈洛伦。摄影机拉拍, 其他乘客

入画。哈洛伦偏头, 望向画左。女乘务员从画左入画, 停在哈洛伦身边。

哈洛伦: 请问, 小姐。我们应该什么时候到丹佛?

女乘务员: 应该是 8 20, 先生。

哈洛伦: 多谢。

女乘务员从右边出画。哈洛伦低头看他的手表。

(叠化)

内景·饭店休息厅·远景

摄影机通过入口推向杰克。他背对摄影机, 正伏案打字。摄影机继续推向杰克。

(叠化)

外景·机场·白天·远景

DG-10 飞机沿着照明跑道低飞, 直至降落。

(叠化)

外景·德金车行·中远景

德金从画左走向画右, 经过油泵旁的汽车, 向办公室走去。

(切换)

内景·德金车行·中景

一个男人站在画左。还有一个男人在看杂志。德金进来。他把鞋上的雪跺掉。摄影机摇拍, 他进到柜台里面, 接电话——

德金: 德金车行。

哈洛伦(电话里的声音): 你好, 能和拉里说话吗?

德金: 说吧。

(切换)

内景·机场·中景

哈洛伦在电话厅里打电话——

哈洛伦: 你好, 拉里。我是迪克。迪克·哈洛伦。

(切换)

内景·德金车行·中景

德金在柜台里打电话——

德金: 嘿, 迪克, 近来可好? 那边儿天气怎么样?

(切换)

内景·机场·中景

哈洛伦正在打电话——

哈洛伦: 我不在佛罗里达, 拉里。我这

是在斯塔普尔顿机场打的电话。(切换)

内景·德金车行·中景

德金倚在柜台上接电话——

德金:你跑到那儿去干什么?(切换)

内景·机场·中景

哈洛伦正在打电话——

哈洛伦:是这样,我刚从迈阿密飞过来。

我今天就得去眺望饭店,不知山上的天气怎么样?(切换)

内景·德金车行·中景

德金接电话——

德金:城里有扫雪车,情况还可以,但上山的路完全断了。(切换)

内景·机场·中景

哈洛伦正在打电话——

哈洛伦:拉里,这话就在咱俩之间说,在上面照看饭店的一家人面临非常严重的问题。现在已经可以确信,他们已经完全不能承担起责任来。厄尔曼昨晚打电话给我,看来我非得上去一趟不可,看看他们是不是一定得被替换下来。(切换)

内景·德金车行·中景

拿着话筒的德金,看看手表——

德金:你到这儿得用多长时间?

(切换)

内景·机场·中景

哈洛伦正在打电话——

哈洛伦:大概5个小时吧。我就在机场里租一辆。(切换)

内景·德金车行·中景

接电话的德金——

德金:好吧,迪克,这事儿就交给我吧。

(切换)

内景·机场·中景

哈洛伦正在打电话——

哈洛伦:非常感谢,拉里。真是不胜感谢。(切换)

内景·德金车行·中景

接电话的德金——

德金:不用谢。小心驾驶。

他放下话筒。(叠化)

外景·道路·夜·中远景

哈洛伦的车沿着被雪覆盖的道路前行。

摄影机跟拍。

收音机里的声音:大家早上好,我们是丹佛KHOW 63电台的哈尔和查利。

(叠化)

内景·哈洛伦的车里·夜·中近景

手握方向盘的哈洛伦。

收音机里的声音:……查利,你所说的坏天气还不愿意离开我们。你说的大雪还在大丹佛地区肆虐。大部分山口——沃尔夫里克山口、雷德芒廷山口,都已经封闭……(叠化)

中景·摄影机从哈洛伦身后拍摄

透过挡风玻璃,看到画左一辆倾覆的卡车。

收音机里的声音:……链条法则应该立即在艾森豪威尔隧道生效了。据我的推测,查利,等我们再听到新的天气预报时,肯定有不少架次的班机仍滞留在斯塔普尔顿国际机场,从暴风雪的情况看,机场不久就要关闭的。是的,他们还没有准备这么做。暴风雪还要持续一整天,国家气象局……已经向旅行者发布警告,特别强调了大丹佛地区——要确保人畜安全。很多商务……

(切换)

内景·眺望饭店·杰克住处·中景

丹尼和温迪坐在桌旁看电视。温迪一边吸烟一边看表。然后她把烟掐灭。

温迪:宝贝儿,

她抚摩着丹尼的头发,然后托着他的脸颊,让他面朝自己——

温迪(继续):……听我说话,好吗,宝

贝儿?

她把手从他的脸上拿开,又去抚摩他的头发——

温迪:我要去和你爸爸谈一谈,几分钟就回来。我要你待在这里,看你的动画片儿,行吗?(继续抚摩他的头发)能做到吗,宝贝儿?

丹尼抬起手,勾起食指——

托尼的声音:是的,托兰斯太太。

温迪吻了吻他的头。

温迪:那好。也就5分钟的样子。我还要把门锁上。

温迪再次吻了吻丹尼的头,抚摩他的头发。然后,她站起身,走到门边,从画右拿起一根棒球球棒,通过门道,从右边出画。

(叠化)

内景·饭店休息厅·中远景

握着球棒的温迪走进休息厅。一边走,她一边左右张望。

温迪:杰克?

她四下寻找,从左至右绕过桌子。桌上有打字机,打字的人却不见了。她又绕到柱子后面去找,摄影机在后面跟拍。

温迪:杰克?

温迪停下脚步,前后左右地在厅内找寻着。

(切换)

中远景·手持球棒的温迪

前景中的温迪,走向位于背景处的桌子,那上面放着杰克的打字机。

(切换)

中景·低角度·打字机位于前景

温迪迎着摄影机走来。她俯视打字机上的纸页。

(切换)

中近景·打字机上的纸

上面反反复复只有一句话:“所有的工作无济于事,杰克是个大笨蛋。”翻过这一页,还是重复这句话。再翻,还是……

(切换)

中景·低角度·温迪俯视打字机上的纸
她向画右瞟了一眼,然后走到右边。

(切换)

中景·装满打字纸的文件筐

摄影机推拍最上面的一张,满纸都是字,但都是那一句话:“所有的工作无济于事,杰克是个大笨蛋。”

(切换)

中景·低角度·俯视图文件筐的温迪

她拿起最上面的一张纸,看过之后又放下。

(切换)

中近景·装满纸的文件筐

温迪的手从画左前景处入画,翻动纸页,每张纸上都有字,但都是那一句话:“所有的工作无济于事,杰克是个大笨蛋。”

(切换)

中景·低角度·温迪翻动纸页

(切换)

中景·石柱

摄影机从左至右摇拍,现出背对摄影机的温迪,她正俯身翻看文件筐里的纸页。杰克从画右前景处入画。

杰克:你看怎么样?

温迪惊叫着转过身来,面对杰克。

温迪:杰克!

杰克:你看怎么样?

杰克往桌子的方向走去。温迪从左向右挪动几步。

(切换)

中景·杰克往前走·摄影机推拍

杰克:你到这儿来干什么?

他到椅子跟前停住,手扶椅背。

(切换)

中景·手持球棒的温迪

温迪:我……只是想……

(切换)

中景·手扶椅背的杰克

温迪(画外):……跟你谈谈。

杰克从右至左移动。摄影机跟拍。

杰克:好啊。那就谈吧。

杰克翻动文件筐里的纸页,然后把目光

投向温迪。

杰克:你想谈什么? (切换)

中景·手握球棒的温迪

温迪:我…… (切换)

中景·杰克

温迪(画外):我想不起来了。

杰克:你想不起来了。

杰克从左向右移。摄影机摇拍。

温迪(画外):是的,想不起来了。
(切换)

中景·手握球棒的温迪

她从画左走向画右。摄影机摇跟。
(切换)

内景·饭店·杰克的寓所·中景

丹尼坐在桌子上,摄影机推拍。

杰克(画外):也许是关于丹尼。也许是关于丹尼。
(切换)

内景·饭店休息厅·中景

血从摄影机的镜头中退去,现出血流中漂浮的家具。

杰克(画外):我认为咱们是该谈谈丹尼了。
(切换)

内景·饭店走廊·中景

漂浮着家具的血流涌向摄影机。

杰克(画外):我认为……咱们应该讨论一下丹尼的问题了。
(切换)

内景·饭店休息厅·中景

杰克向前走。
(切换)

杰克:该怎么对待他呢?
(切换)

中景·手持球棒的温迪报以神经质的笑声

中景·杰克从画右移至画左

摄影机摇拍之后推拍。

温迪(画外):我不知道。

杰克:我认为这不是实话。怎么对待丹尼,你不是很有些一定之规吗?我很想了解一下。
(切换)

中景·温迪握着球棒向后退

摄影机摇拍温迪。她哭了。

温迪:我是想……也许该带他去看医生。
(切换)

中景·杰克

杰克:你认为该带他去看医生?

(切换)

中景·温迪

温迪:是…… (切换)

中景·杰克

杰克:你认为什么时候带他去看医生好呢?
(切换)

中景·手持球棒的温迪

温迪:越快越好。
(切换)

中景·杰克

杰克:越快越好。

温迪(画外):杰克…… (切换)

中景·手持球棒的温迪

温迪:……请你…… (切换)

中景·杰克

杰克往前走。摄影机拉拍。

杰克:你是说,他的健康正受到威胁?
(切换)

中景·手持球棒的温迪后退

温迪:……是……是的。
(切换)

中景·杰克

杰克往前走。摄影机拉拍。

杰克:你很关心他?
(切换)

中景·手持球棒的温迪后退

温迪:是的。
(切换)

中景·杰克

他一边往前走一边指着自己——

杰克:那你关心我吗?
(切换)

中景·手持球棒的温迪后退

温迪:当然,我会。

杰克(画外):当然,你会。
(切换)

中景·杰克往前走

摄影机拉拍。他比划着指着自己——

杰克：那你有没有想过我担负的责任？

温迪（画外）：哦，杰克，你这是在说什么？

杰克：你有没有一时半会儿想到过我担负的责任？你有没有一分一秒想到过我对你雇主做出的承诺？（切换）

中景·手持球棒的温迪后退（切换）

中景·杰克往前走

摄影机拉拍。

杰克：我同意照看眺望饭店到 5 月 1 号，你脑子里还有没有这件事儿？饭店主人对我充满信心和信任，我也签了协议，那是一份合同，我因此而承担起责任，这些对你来说全无意义吗？（切换）

中景·手持球棒的温迪后退

从左向右，摄影机跟摇一直拍她到了台阶跟前。她踏上了第一级台阶。

杰克（画外）：你对信用和道义还有没有一丁点儿概念？啊？（切换）

中景·杰克

他从画左向画右走。摄影机摇拍。

杰克：你想过没有，如果不能履行职责，我的未来会怎样？（切换）

中景·手持球棒的温迪倒退着上台阶

杰克（画外）：你到底想过没有？

杰克在画右前景移动。

杰克：想过吗？

温迪挥动球棒，倒退着上台阶。杰克跟着她往上走。摄影机推拍。

温迪：别靠近我！

杰克：为什么？

温迪：我只想回自己的房间。

杰克：为什么？

温迪呜咽——

温迪：我……我心里很乱，我只是需要时间，把事情再想一想。（切换）

中景·高角度拍摄·杰克和温迪

杰克拾阶而上。温迪倒退着躲他。摄影机在他们后面仰拍。

杰克：你这糟糕的一辈子都在想，这会儿再多想几分钟，又能想出什么名堂来？

温迪：杰克……别靠近我……求你。

杰克向她伸出手。

温迪：别伤害我！别伤害我！

杰克：我不想伤害你。

温迪一边倒退着上楼梯一边在自己面前挥动球棒。

温迪：别靠近我。

杰克：温迪！

温迪：别过来！

杰克：亲爱的，我的生命之光，我不想伤害你。你没有让我把话说完。我说过了，我不会伤害你……我只是想把你进水的脑子擦擦干！把你出壳的灵魂再塞回原处！

温迪在自己面前挥动球棒。杰克嘿嘿怪笑。

温迪：别靠近我！（切换）

中景·低角度·仰拍

温迪倒退着上台阶，同时挥棒。杰克跟着她上。摄影机推拍。

温迪：别靠近我！

杰克：我不想伤害你。

温迪：别靠近我！（切换）

中景·高角度拍摄·杰克和温迪

温迪边退边挥棒，杰克步步紧跟。

温迪：别靠近我！求你……

杰克：别再抡那玩意儿。

温迪：别靠近我。

杰克：把棒子放下，温迪。

温迪：你站住！

杰克：温迪，把球棒给我。

温迪：走……走开！

杰克：给我。（切换）

中景·低角度拍摄·温迪和杰克

摄影机仰拍他们上台阶。

温迪:别靠近我。

杰克:把那棒子给我。

温迪:杰克,别靠近我!

杰克:不要再抡它。

温迪:下去。(切换)

中景·高角度拍摄·杰克面对温迪

温迪没有停止挥棒。摄影机跟拍。

杰克:把球棒给我。

温迪:离我远点儿。

杰克:温迪……

温迪:走开。

杰克:把球棒给我。

温迪:走开。

杰克:把球棒给我。

杰克伸手。温迪的球棒打在他的手上。

温迪尖叫。杰克也惨叫一声,抓住自己的手腕。(切换)

中景·高角度拍摄·杰克面对温迪

杰克:真该死!

温迪的球棒击中杰克的头部。(切换)

中景·高角度拍摄·杰克面对温迪
(切换)

杰克失去平衡,身体向后倒下。

中远景·低角度拍摄·温迪面对杰克

杰克滚下台阶。摄影机从左至右摇拍,

直到他面朝下趴在楼梯平台上。(切换)

中远景·高角度拍摄·温迪俯视杰克

站在楼梯上的温迪背对摄影机。杰克面朝下趴在平台上。

温迪:噢……噢!(叠化)

内景·饭店厨房·中近景

杰克仰面躺在地板上。被从画右拖向画左时,他喉间发出哼哼唧唧的声音。摄影机跟拍。(切换)

内景·眺望饭店厨房·中景

温迪抓住杰克的两只脚踝,倒退着将杰克拖向食物储藏室的门。她拨开插销,握住门把试图将门打开。杰克继续发出呻吟声。

(切换)

中景·低角度拍摄·温迪和杰克

温迪握住门把,上提下按。杰克发出哼唧声。(切换)

中近景·试图开门的温迪

她低头向画右望去。(切换)

中近景·杰克

仰躺着的杰克不断呻吟,开始苏醒。他的眼睛睁开了,头开始往起抬。(切换)

中近景·试图开门的温迪(切换)

中近景·温迪握着门把的手

她把门链上的销子拔掉,按下门把手。
(切换)

中景·温迪把门打开

她双手重又抓住杰克的两只脚踝。
(切换)

中近景·杰克

杰克:嗨……你在干什么?(切换)

中景·高角度拍摄·被拖行的杰克
他被拖进食物储藏间的门。

杰克:嗨,等一下……你这是在干什么?
温迪把他放下,向门口走去。

杰克:你在干什么?(切换)

中景·低角度拍摄·温迪匆匆迈动的双脚

她消失在画右的前景。杰克用胳膊肘支起上身。前景处的门逐渐关上。(切换)

中景·前景地板上的杰克

温迪在背景处把门关上。杰克试图站起来。他呻吟着捂住自己的右臂,摇晃着靠在纸箱垛上。上面的纸箱掉下来,砸向他。
(切换)

内景·饭店厨房·中景

温迪插上插销,从画左向画右退去。摄

影机摇拍。

杰克(画外):嗨,等一等!

温迪转过脸来,四下摸摸。

杰克(画外):你这是要干什么?

温迪在靠墙的物品架上看到了刀,便取刀在手,她又回身面对储藏间的门。

杰克(画外):把门打开。

温迪向操作台退去。

杰克(画外):真该死!让我出去!打开这该死的门!

温迪用一只手撑在台面上,哭着跪了下去。(切换)

内景·饭店·食物储藏间·中近景

仰拍杰克。

杰克:温迪,听我说。让我出去,过去的事儿我全不计较。就像什么也没发生一样。(切换)

内景·饭店厨房·中景

温迪跪在操作台旁哭泣。边哭边把手蒙在脸上。(切换)

内景·食物储藏间·中近景

仰拍杰克,他听到了温迪的哭声。

杰克:温迪,亲爱的……

他把手支在脑门上——

杰克:你把我的头伤得不轻。

他把手从脑门上拿开——

杰克:我头晕。得去看看医生。

(切换)

内景·饭店厨房·中景

温迪跪在操作台旁哭泣。

杰克(画外):宝贝儿,别把我一个人甩在这儿。

温迪站起来。摄影机仰拍。

温迪:我现在要走了——

温迪从画左走向画右。摄影机摇拍,直至她走到储藏间门前。

温迪:我得想办法驾驶雪地车带丹尼下

山……今天就得赶到塞德文德尔。

她泣不成声——

温迪:我会带医生回来。(切换)

内景·食物储藏间·中近景

杰克:温迪……

温迪(画外):我现在得走了。

杰克:温迪……(切换)

内景·厨房·中景

温迪:什么?(切换)

内景·食物储藏间·中近景

杰克露齿而笑。

杰克:很快你会大吃一惊的。

他哈哈大笑——

杰克:你们哪儿也去不了。

他纵声大笑。(切换)

内景·厨房·中景

站在食物储藏间门口的温迪。

杰克(画外):去查看一下雪地车和电台,你会明白我的意思的。

他大笑不止。

杰克(画外):去吧,去检查一下!

他大笑不止。温迪从画左退出。

(切换)

内景·食物储藏间·中近景

杰克放声大笑——

杰克:去看看吧(大笑)!去看看吧!哈哈——(切换)

内景·饭店走廊·中远景

温迪持刀向前跑。摄影机从左至右摇拍。她跑到大门前,费力地把门推开。(切换)

外景·饭店·中远景

从饭店大门出来,温迪由左向右顶着风雪走。摄影机摇拍,直至她到了门廊边。然后,她向背景深处跑去。(切换)

中远景·温迪

她沿着饭店的外墙从左向右走。摄影

机跟拍。(切换)

内景·饭店车库·中景

车库内的雪地车。温迪从敞开的门道进来。她靠近雪地车,手里还拿着那把刀。她停了一下,然后,从左至右走到车前,检查配电器帽。摄影机推拍她的面部——配电器被损坏的程度令她非常惊异。(切换)

黑框·打出字幕:下午4时(切换)

外景·饭店·远景

背景中的眺望饭店。前景中是雪和树。

(切换)

内景·饭店·食物储藏间·中近景

杰克在麻袋包上睡着了。摄影机拉拍。传来敲门声。杰克醒过来,揉着自己的眼睛。再次听到敲门声。杰克坐了起来。

杰克:温迪?

摄影机拉拍。杰克在摸自己的右脚踝。

格雷迪(画外):我是格雷迪,托兰斯先生。德尔伯特·格雷迪。

杰克:哦……格雷迪。

杰克把手撑在储物架上——

杰克:哦,格雷迪……想起来了。格雷迪……呃……

杰克站起来,扶着架子,从画右向画左,往门口走。摄影机跟拍。

杰克:你好,格雷迪。

移到门前,杰克手抚门扇,身体前倾。

格雷迪(画外):托兰斯先生,我明白你
现在很难控制局面……(切换)

中近景·站在门内的杰克

格雷迪(画外):关于咱们的谈话……

杰克转身往回走——

杰克:不劳提醒,格雷迪先生。只要从这里出去,我立刻就能控制局面。

格雷迪(画外):你的确能行吗,托兰斯先生?

杰克把手放在自己头上。

格雷迪(画外):我不敢肯定。我还有怀疑。

杰克把手从头上放下来。

格雷迪(画外):我和其他人开始有这种感觉……你有点儿心不在焉,你似乎不敢正视……

杰克放声大笑——

杰克:只要再有一次机会我就可以证明,格雷迪先生。我要求的就这么多。

格雷迪(画外):看来,你妻子比咱们想像得要能干,托兰斯先生。可以说,她更足智多谋,占了你的上风。

杰克:暂时的,格雷迪先生。完全是暂时的。

格雷迪(画外):恐怕你不得不采取尽可能严厉的手段来应付这个局面,托兰斯先生。我看这恐怕是惟一可行的。

杰克:我再无奢求,不胜感激,格雷迪先生。

格雷迪(画外):君子一言啊,托兰斯先生,是不是?

杰克点头——

杰克:说到做到。

门门响动,门把手开始旋转。(切换)

外景·道路·夜·远景

哈洛伦驾驶着雪地车,行驶在两排树木之间被冰雪覆盖的道路上。(叠化)

内景·哈洛伦的雪地车·中近景

哈洛伦驾驶雪地车从画左至画右沿路行驶。(叠化)

内景·雪地车内·中景

摄影机位于哈洛伦身后,挡风玻璃上,雨刷在不停摆动,车沿着被冰雪覆盖的道路向前行驶,路两旁的树木似在后退。

(切换)

内景·饭店·杰克的寓所·夜·中近景

丹尼从画右至画左走向母亲的睡床。
摄影机摇拍。

托尼的声音: R-E-D-R-U-M.
R-E-D-R-U-M. R-E-D-R-U-M.
M. R-E-D-R-U-M.

丹尼停在温迪的床边。

托尼的声音: R-E-D-R-U-M.
R-E-D-R-U-M.

床上的温迪动了一下。丹尼把手伸向
画右床头柜上放着的刀。

托尼的声音: R-E-D-R-U-M.

丹尼把刀拿起来。

托尼的声音: R-E-D-R-U-M.
R-E-D-R-U-M.

丹尼以手试刃。

托尼的声音: R-E-D-R-U-M.
R-E-D-R-U-M.

丹尼把手从刀刃上拿开。

托尼的声音: R-E-D-R-U-M.
R-E-D-R-U-M.

丹尼拿着刀,从画左至画右,从床边走
开。摄影机摇拍。

托尼的声音: R-E-D-R-U-M.
R-E-D-R-U-M. R-E-D-R-U-M.
M. R-E-D-R-U-M.

丹尼停在梳妆台前。

托尼的声音: R-E-D-R-U-M.

丹尼从梳妆台上拿起一管口红。

托尼的声音: R-E-D-R-U-M.
R-E-D-R-U-M.

丹尼从画右向画左走向门。摄影机摇
拍。

托尼的声音: R-E-D-R-U-M.
R-E-D-R-U-M. R-E-D-R-U-M.
M. R-E-D-R-U-M. (切换)

内景·眺望饭店·杰克的寓所·夜·中景
拿着刀和口红的丹尼站在门前。背景

是睡在床上的温迪。

托尼的声音: R-E-D-R-U-M.
R-E-D-R-U-M.

他开始用口红把“谋杀”一词的字母倒
序从右至左写在门扇上。

托尼的声音: R-E-D-R-U-M.
R-E-D-R-U-M. R-E-D-R-U-M.
M. R-E-D-R-U-M.

写完后,他看着自己写的字。

托尼的声音: R-E-D-R-U-M.
R-E-D-R-U-M.

他转身朝温迪的睡床走去。

托尼的声音: R-E-D-R-U-M.
R-E-D-R-U-M. R-E-D-R-U-M.
M. R-E-D-R-U-M.

醒过来的温迪坐起来,立刻缩成一团。

(切换)

中景·站在温迪床边的丹尼

丹尼: R-E-D-R-U-M. R-E-D-R-U-M.

温迪下床,把刀从丹尼手中拿下来——

温迪: 丹尼。丹尼。快别这样,丹尼!

丹尼: R-E-D-R-U-M. R-E-D-R-U-M.
D-R-U-M. R-E-D-R-U-M. R-E-D-R-U-M.

温迪用双臂拦住丹尼,把他拉向自己。
她从丹尼的肩膀上看过过去。

温迪: 啊……

她惊恐万状的面部特写 (切换)

中景·温迪的主观镜头

丹尼写在门扇上的字映在镜中——“谋
杀”,这个词的特写。传来用重物砸门的声
音。 (切换)

中近景·温迪和丹尼

温迪缩成一团,向画左望去。她用手遮
住丹尼的头。 (切换)

内景·饭店·走廊·中景

杰克正在用斧子劈门。 (切换)

内景·杰克的住处·中景

温迪把丹尼揽入怀中,离开床。

(切换)

内景·饭店走廊·中景

杰克用斧子劈门。 (切换)

内景·杰克的住处·中景

搂着丹尼的温迪东张西望,然后走向写着“谋杀”的那扇门。她打开门,领着丹尼进到洗手间,回身把门关上。 (切换)

内景·洗手间·中景

温迪让丹尼更紧地贴近自己,拉上门门,按下锁扣。 (切换)

内景·饭店走廊·中景

杰克的斧头已在门扇上劈开一道裂缝。

(切换)

内景·洗手间·中景

温迪和丹尼离开门向窗边移动。经过洗手池子时,她把刀放进池中。摄影机摇拍。温迪拉开窗销,把窗扇的下半部分向上推起。 (切换)

外景·饭店·中景

温迪试图将窗扇推上去。 (切换)

内景·洗手间·中近景

丹尼更紧地贴着温迪,从她的肩膀上望去,同时听到斧头劈门的声音。 (切换)

内景·饭店走廊·中景

杰克已将门扇劈开。 (切换)

外景·饭店·洗手间窗外·中景

温迪探头望向窗外。 (切换)

远景·饭店

洗手间窗口的温迪又抽身回到窗内。

(切换)

内景·饭店走廊·中景

杰克劈门。 (切换)

内景·杰克的寓所·中景

杰克从已经被劈烂的门扇上掰下一块

木头,从这个缝隙间向室内窥探。 (切换)

中近景·裂缝中的杰克

杰克:温迪,我回家来了。

他的视线下垂。摄影机俯拍——他又掰下一块木头,把手伸进来,拧开了门锁。

(切换)

内景·洗手间·中景

背对摄影机的温迪把丹尼举向敞开的窗口。 (切换)

外景·饭店·远景

温迪将丹尼放在窗外堆积起来的雪坡上,松开手。丹尼顺着雪坡的斜面滑到地面上。丹尼站起身来,回望窗口的温迪。

(切换)

中景·温迪试图爬出窗口 (切换)

内景·杰克的寓所·中景

手持板斧的杰克进门,上了台阶。摄影机推拍。 (切换)

外景·饭店·中景

温迪试图爬出洗手间的窗户,但窗口太窄,她又退了回去。 (切换)

中景·丹尼抬眼望着画左的窗口

(切换)

内景·杰克的寓所·卧室·中景

手持板斧的杰克经过起居室走进卧室。摄影机跟拍。

杰克:出来吧,出来吧,不管你在哪儿!

(切换)

内景·洗手间·中景

温迪用力将窗扇往上推。她回头看了一眼,然后,弯下腰,探头窗外。 (切换)

外景·饭店·中景

温迪从敞开的窗口往外爬。 (切换)

内景·卧室·中近景

杰克从右边进画。他停在了洗手间门外。抬手敲门。 (切换)

外景·饭店·中景



正在试图爬出洗手间窗口的温迪。

温迪：丹尼，我爬不出去！（切换）

远景·洗手间窗口的温迪

位于画左的温迪俯视着站在雪坡底下向上仰视的丹尼。

温迪：跑吧，丹尼，先找个地方藏起来。快！

丹尼从画左向画右跑去。（切换）

内景·卧室·中近景

站在洗手间门前的杰克。

杰克：小猪乖乖，把门开开。（切换）

内景·洗手间·中景

窗旁的温迪。她从画左向画右走向洗手池。摄影机摇拍。她拿起刀，又从右向左走向门边。摄影机摇拍。（切换）

内景·卧室·中近景

站在洗手间门前的杰克。

杰克：不听话，我可发火了。（切换）

中景·杰克

他背对摄影机，手握斧头立于洗手间门前。

杰克（继续）：那我可要闯进去了。

他高高地举起了斧头。（切换）

中景·杰克劈洗手间的门

温迪惊叫。

（切换）

内景·洗手间·中

景

温迪站在门边。杰克的斧头已经劈透门板。温迪尖叫。杰

克的斧头一下又一下地劈着门扇。温迪尖叫——

温迪：杰克，求你。别……别这样……

被劈开的门扇上，破洞越来越大。温迪尖叫——

温迪：别这样！哦！求你停下来！

（切换）

中近景·破损的门扇

温迪（画外）：杰克！

背景中的杰克将碎木头从门板上弄掉。

温迪（画外）：停下来！停下来！

（切换）

内景·洗手间·中景

杰克继续用斧头劈门。

温迪（画外）：停下来！

杰克从画左移向画右，把脸凑到门上的

破洞口。温迪尖叫。(切换)

内景·洗手间·中近景
杰克的脸出现在形状不规则的破洞上。
杰克:这是约翰尼!(切换)
中近景·温迪握着刀尖叫(切换)
中近景·破洞上杰克的笑脸
他抽身回去,再把手伸进来。(切换)
中近景·杰克的手摸到门内的钥匙
(切换)

中景·温迪的刀戳下去
中近景·杰克握着钥匙的手(切换)
温迪的刀划过杰克的手背,然后,从画
右抽回。杰克的手从门洞中抽回。杰克大
叫。(切换)

中近景·门洞上杰克的脸
他咆哮着往洗手间的地板上看了看,转
身离开了。(切换)

外景·道路·夜·中景
摄影机在位于前景中背对镜头的哈洛
伦身后,在他驾车沿积雪的道路前行的同
时,透过挡风玻璃拍摄。(切换)

内景·洗手间·中景
温迪立于门边。当她听到哈洛伦雪地
车驶近的声音时,向画右望去。(切换)

内景·卧室·中近景
洗手间门外的杰克,听到哈洛伦雪地车
驶近的声音,他的目光向画左望去。
(切换)

外景·饭店·夜·远景
哈洛伦的雪地车沿积雪的道路从画右
向画左驶来。摄影机摇拍,背景中的饭店进
入画面。(切换)

内景·卧室·中近景
杰克望向画右。他转回到洗手间的破
门前。雪地车的声音越来越近。(切换)

内景·洗手间·中近景
温迪在门边倾听。(切换)

外景·饭店·远景
哈洛伦的雪地车从画右向画左驶过饭
店门面,慢慢停了下来。(切换)

内景·饭店走廊·厨房·中远景
丹尼沿着走廊跑。摄影机跟拍。他跑
进厨房,稍稍停了一下,从左向右移向炉灶。
他匍匐在炉灶旁。摄影机摇拍。丹尼爬进
炉灶里。(切换)

中近景·丹尼从画右向画左爬行
(切换)

中景·炉灶门关上(切换)
中景·手提斧头的杰克垂头丧气地走过
厨房(切换)

内景·洗手间·中景
温迪在门边哭泣。然后,她走向门,用
刀砍门。(切换)

外景·饭店·中远景
哈洛伦从画右走向画左。摄影机跟拍。
他直接走进温迪忘记关上的大门,进入大
堂。(切换)

内景·饭店大堂·中景
杰克提着斧子向前走。摄影机从右向
左摇拍,直到他走上台阶。
哈洛伦(画外):喂!
杰克在台阶上边。
哈洛伦(画外):有人在这儿吗?
杰克从台阶上下来。摄影机跟拍。杰
克从画右走向画左,俯视大堂。摄影机跟
拍。
哈洛伦(画外):喂!这儿有人吗?
(切换)

中远景·哈洛伦沿着走廊走
摄影机推拍。
哈洛伦:喂!
哈洛伦从右向左移向大堂入口。摄影
机跟拍。
哈洛伦:喂!喂!有人吗?

举着斧子的杰克从画右的石柱后面蹿出来,叫喊着扑向哈洛伦。(切换)

中景·杰克吼叫着斧劈哈洛伦。(切换)

中近景·哈洛伦的胸部
斧刃穿透雨衣。血立刻冒了出来。(切换)

中近景·丹尼张大了嘴巴(切换)

中景·杰克俯视哈洛伦
他的手仍握着斧柄。(切换)

中近景·大张着嘴巴的哈洛伦(切换)

中近景·丹尼张大了嘴巴(切换)

中景·杰克俯视哈洛伦
他手握斧柄。(切换)

中近景·大张着嘴巴的哈洛伦
他晃悠两下,倒下了。从下面出画。(切换)

中近景·丹尼张大了嘴巴(切换)

中近景·杰克直起身来入画(切换)

中远景·手持斧头的杰克
哈洛伦的尸体就在他脚旁的地板上。

他往前蹭了几步。摄影机拉拍。

杰克:丹尼!丹尼小子!

他停在了通向厨房的走廊。

杰克:丹尼!(切换)

中远景·杰克背对摄影机

他的位置在前景右方。丹尼爬出位于背景处的炉灶。杰克往前走。丹尼在画右前景处出画。杰克蹒跚而行。摄影机跟拍。

杰克:丹尼!丹尼!(切换)

内景·饭店·楼梯·中景

温迪从画左向画右上楼梯,在平台部分略做停留——

温迪:丹尼!

她再上一段楼梯。摄影机跟拍。停在楼梯顶端,在平台上张望。(切换)

中远景·温迪的主观镜头

从楼梯平台进入通向卧室的门道。一个身着工装的男人跪在床脚边。他斜倾身体回望温迪。另一个穿着夜礼服的男人向前探身看着温迪。摄影机聚焦他们。

(切换)

中景·温迪

她拿着刀,先在楼梯上倒退着走了几步,然后转身跑向走廊,最后从画左出画。

(切换)

内景·大堂·中远景

手提板斧的杰克蹒跚向前,从左向右进入入口,向敞开的大门走去。摄影机跟拍。他在门道处停住。(切换)

外景·眺望饭店·夜·中远景

从门的位置向外拍。背景中停着哈洛伦的雪地车。摄影机从左向右摇拍。

(切换)

内景·饭店大堂·中景

杰克提斧立于敞开的门道。他从画左向画右走向墙上的开关盒。他把盒盖打开,摁下开关,再探出头去往外看。(切换)

外景·饭店·中景

丹尼蜷缩在哈洛伦雪地车的履带后面,向饭店方向窥探。(切换)

外景·饭店·中景

杰克拖着脚步走出门道,站住。

杰克:丹尼!(切换)

外景·饭店·中景

雪地车旁边的丹尼,从画左向画右移。(切换)

中远景·杰克离开大门

杰克:丹尼!(切换)

中景·丹尼

他从左向右跑去,在画右出画。

(切换)

中景·杰克

他从左向右走上雪地。摄影机跟拍。

杰克·丹尼! (切换)

中远景·丹尼

他从左向右跑过雪地。摄影机摇拍,直至他跑进迷宫。 (切换)

中景·杰克

他从画左向画右蹒跚而行。饭店建筑在背景中。摄影机跟拍。 (切换)

外景·饭店·迷宫·中景

丹尼在迷宫的通道上奔跑。摄影机跟拍。他不时扭头回窥。 (切换)

中景·杰克进入迷宫

他蹒跚向前。摄影机拉拍。

杰克·丹尼! 我来了。我来了,丹!

他目光向下扫视。 (切换)

中近景·丹尼的脚印

摄影机俯拍丹尼留在雪地上的一串脚印。 (切换)

中近景·丹尼的脚在迷宫中奔跑 (切换)

内景·饭店·中远景

握着刀的温迪跑进厨房。她的目光投向背景中的楼梯。

温迪: 杰克!

她的脚踢到地上的咖啡杯,杯与杯再相撞,引发一连串声响。摄影机在她前边拉拍。

温迪: 噢!

温迪左转弯。摄影机跟拍。她沿着走廊前行,在另一个转弯处停下。摄影机超过她,将躺在大堂地板上的哈洛伦框入画中。 (切换)

中近景·惊恐万状的温迪 (切换)

中远景·地板上已死去的哈洛伦

摄影机慢推,直至聚焦在尸体上。 (切换)

中近景·探头张望的温迪

她从画右向画左移动。摄影机摇拍。她惊叫着又转向画右。摄影机从左向右急摇,停在处于中远景的尸体上。 (切换)

中景·惊恐不安的温迪

她手中的刀在颤抖。 (切换)

中近景·一个受伤的客人

一道伤疤从头顶划过他的脸面。他抬了抬拿在手里的眼镜——

受伤的客人: 很棒的晚会,不是吗? (切换)

中景·温迪尖叫着跑开 (切换)

外景·饭店·迷宫·中近景

丹尼在迷宫中奔跑。摄影机跟拍。

杰克: 你跑不了啦。我就在你后边。 (切换)

内景·走廊和休息厅·中远景

温迪朝前跑。

温迪: 丹尼!

温迪朝前跑,然后转弯,从画右向画左跑。摄影机摇拍。她停在画右前景中,失声尖叫。 (切换)

中近景·温迪在看着什么 (切换)

中远景·斯克莱顿夫妇坐在椅子上

前景中的桌子上放着香槟酒瓶。 (切换)

中景·斯克莱顿夫妇坐在桌旁

桌面上有酒瓶和杯子。 (切换)

中远景·斯克莱顿夫妇坐在桌旁

周围有一些空酒瓶。 (切换)

外景·饭店·迷宫·中远景

杰克走在迷宫中。摄影机跟拍。 (切换)

中景·丹尼倒退着踩着自己的脚印走 (切换)

中景·杰克跛行

他边走边笑——

杰克: 丹尼! (切换)

中远景·丹尼倒退着踩着自己的脚印走

他从画左向画右跳到旁边的雪地上,趴

下,用手抚平跳跃时留下的痕迹。(切换)

内景·饭店走廊·中远景

温迪拿着刀向前跑。到了前景处,她慢了下来。她从画左向画右移动。摄影机摇拍,直到敞开的门前。她停在门道处,顺着走廊向背景处的电梯门望去。(切换)

中景·电梯门

血从画左涌出,顺着地板迎面扑来。

(切换)

中近景·吓呆了的温迪 (切换)

中景·电梯门

血从画左和画右涌出,汹涌着扑向摄影机。(切换)

外景·饭店·迷宫·中景

丹尼在迷宫的隐蔽处蹲坐着。摄影机从画右摇向画左,直至背景画右处手持斧头的杰克入画。他从画右至画左沿迷宫道路跛行。(切换)

中景·丹尼在雪地中的脚印

摄影机前推,直至脚印消失。摄影机镜头仰起,雪地上再也没有脚印。(切换)

中近景·杰克

他前后看看,最后,走向画右——

杰克:丹尼!

他向画左看去。(切换)

中近景·丹尼在迷宫边上匍匐前行

杰克(画外):丹尼! (切换)

中景·杰克

他向画左望去——

杰克:丹尼! (切换)

中远景·杰克从左向右跛行并从画右出画 (切换)

中景·丹尼

他从雪堆后面露出头来,从画右向画左移动。(切换)

中远景·丹尼的视角·空空荡荡的迷宫

(切换)



中景·丹尼

他从画右向画左离开雪堆。摄影机摇拍。他在迷宫里奔跑。

中景·迷宫中雪地上的脚印

摄影机循着足迹推拍。(切换)

中远景·背对摄影机的杰克

他在迷宫内跛行。摄影机跟拍。

(切换)

中景·在迷宫内跛行的杰克·摄影机拉

拍 (切换)

中景·摄影机在迷宫内推拍 (切换)

中景·丹尼在迷宫内奔跑·摄影机追拍

(切换)

中远景·杰克移向画右的开阔地

摄影机前推。他转弯走向画左。摄影机摇拍他。他停了一下,再转弯,从画左向画右移动。摄影机摇拍他,在他向前走时,摄影机开始跟拍。(切换)

外景·饭店·中远景

拿着刀的温迪呜咽着跑向哈洛伦停在背景中的雪地车。摄影机跟拍。停在雪地车旁,她四下打量。(切换)

外景·饭店·迷宫·中景

丹尼在迷宫中奔跑。摄影机拉拍。丹尼回头张望,在迷宫入口处跌倒在雪地上。

(切换)

外景·饭店·中景

温迪站在哈洛伦的雪地车旁。她把刀扔掉。

温迪:丹尼! 丹尼!

她向前跑,从背景处画右出画。

(切换)

中远景·丹尼躺在迷宫入口处的雪地上

他爬起来,从画右向画左跑去。摄影机

摇拍。

丹尼:妈妈……

温迪(画外):丹尼,到这儿来!

丹尼:妈妈……妈妈……

温迪(画外):丹尼!

丹尼从画右向画左跑,投入跪在雪地上

的温迪的怀抱——

丹尼:妈妈!

温迪:哦!

温迪拥抱着亲吻着丹尼——

温迪:哦,丹尼! (切换)

外景·饭店·迷宫·中景

杰克手握斧头向前跛行。摄影机跟拍。

杰克:丹尼!你在……

杰克呻吟着。 (切换)

外景·饭店·中远景

温迪抱着丹尼,从画右向左走向哈洛伦

的雪地车。摄影机摇拍。温迪打开车门,举

起丹尼,把他推进车内。 (切换)

外景·饭店·迷宫·中远景

呻吟着的杰克摇摇晃晃地走在迷宫里。

摄影机跟拍。

杰克:丹尼!

他脚下绊了一下,倒在雪地上。他挣扎

着想站起来。 (切换)

外景·饭店·远景

亮起车灯的雪地车从画右向画左驶过

饭店前,然后,向画右转弯。杰克无声地呼

喊着。 (切换)

外景·饭店·迷宫·中景

杰克蹒跚前行。摄影机跟拍。微弱的

呼喊声。他从画右向画左移动时继续呻吟

着。 (切换)

外景·饭店·远景

雪地车沿路行驶。杰克无声地呼喊。

(切换)

外景·饭店·迷宫·中景

杰克在迷宫里蹒跚前行。摄影机跟拍。

他声音微弱地呜咽和呻吟着。 (切换)

中远景·杰克在迷宫里蹒跚前行

摄影机跟拍。微弱的呜咽声。他在画

左扑倒在雪地上。 (切换)

外景·饭店·迷宫·白天·中近景

杰克坐在齐胸深的雪地里,他死了。脸

上是冰凌和雪花。 (切换)

内景·饭店·金色舞厅·中远景

舞厅入口。摄影机经过入口,推至墙上

的照片,一直推进到能看清照片上舞会的来

宾。 (叠化)

中景·舞会来宾的照片 (叠化)

中近景·照片上身着晚礼服的年轻人

镜头下俯,现出三行字:眺望饭店/7月

4日舞会/1921

淡出。

画面全黑。

(完)